

6760

burda
style

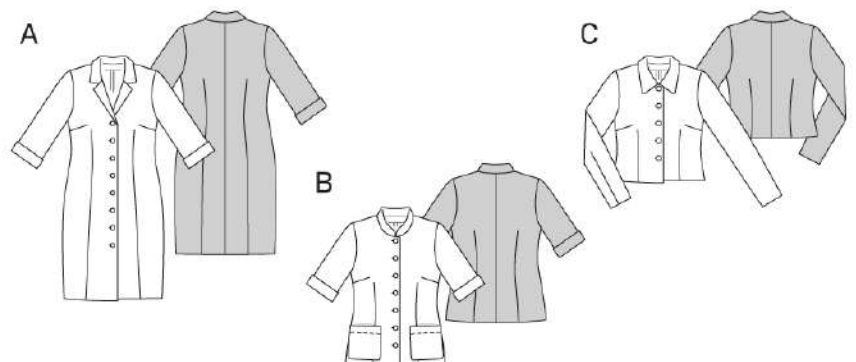
Kleid & Jacke
Robe & Veste
Dress & Jacket
Vestido & Chaqueta

Größen Tailles Sizes Tallas



leicht
facile
easy
fácil

EUR 36-48
US 10-22



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



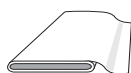
KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 114 cm | | | | | | | 140 cm | | | | | | |
|--------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|
| | | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 |
| A | m | 2,45 | 2,45 | 2,45 | 2,45 | 2,90 | 2,90 | 2,90 | 1,75 | 2,30 | 2,30 | 2,30 | 2,30 | 2,30 | 2,30 |
| B | m | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 2,05 | 1,50 | 1,50 | 1,65 | 1,65 | 1,65 | 1,65 | 1,65 |
| C | m | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,50 | 1,70 | 1,70 | 1,70 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Leinen, Pikee,
Satin, Jacquard

Cotton fabrics, linen, piquee,
satin, jacquard

Cotonnade, lin, piqué, satin,
jacquard

katoenen stoffen, linnen, piqué,
satijn, jacquardstof

cotone, lino, piqué, raso, tessuti
jacquard

Tejidos de algodón, lino, piqué,
satén, jacquard

Bomullstyger, linne, piké, satin,
jacquard

Bomuldsstoffer, hør, pique,
satin, jaquard

Хлопчатобумажные ткани,
льняные полотна, пике,
атлас, жаккардовые ткани

ABC:

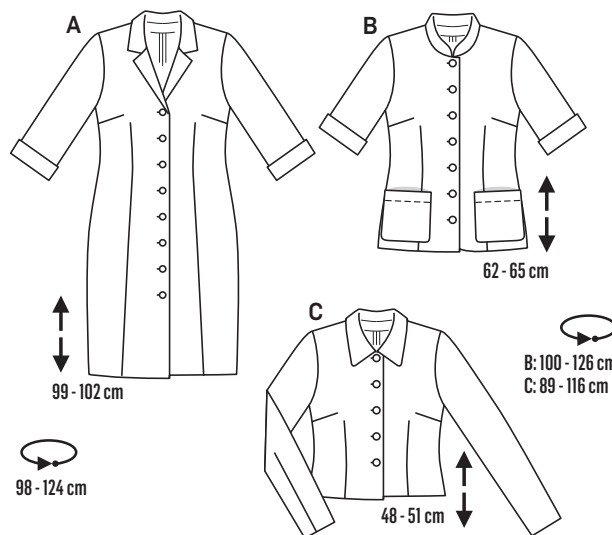
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 120 cm
B: 90 cm x 80 cm
C: 90 cm x 65 cm



A: 8 x
B: 7 x
C: 5 x

B:

Futterrest
Lining remnant
Chute de doublure
Restje voering
Scampolo di fodera
Retal de forro
Foderrest
Fórrest
Лоскут подкладочной ткани



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

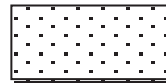
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



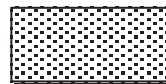
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



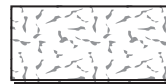
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка



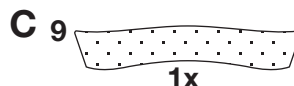
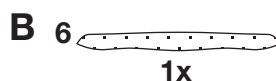
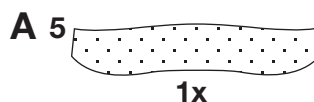
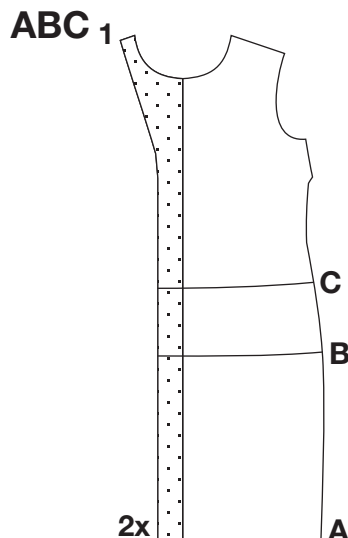
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

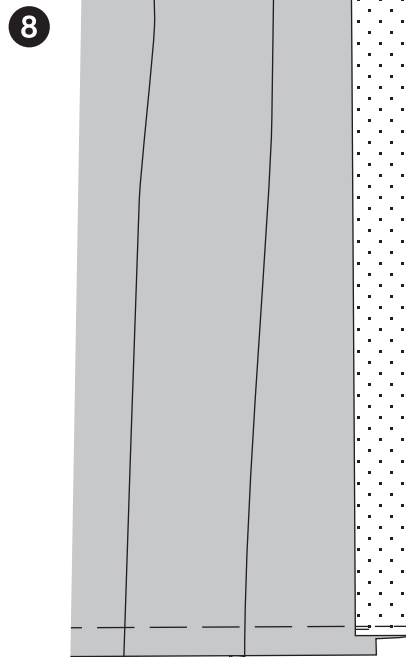
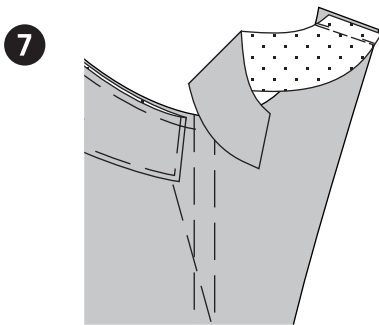
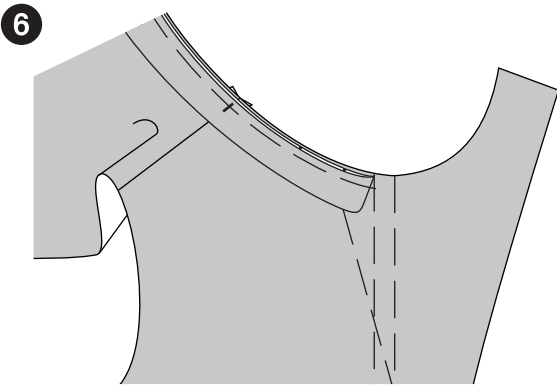
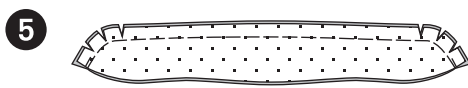
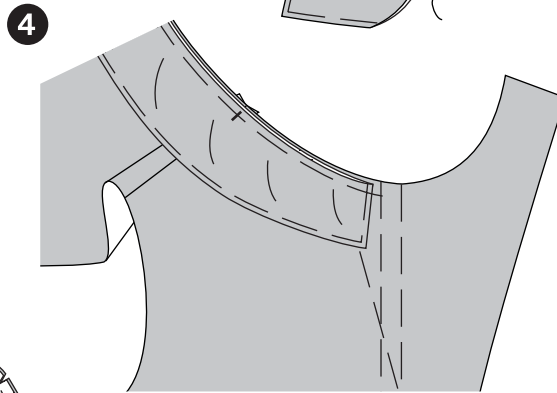
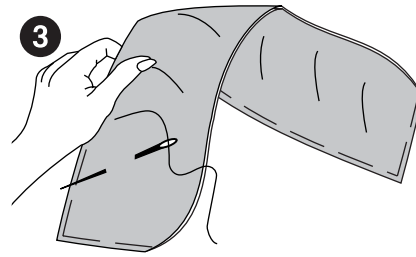
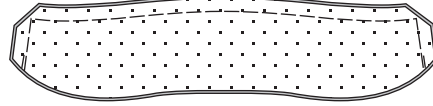
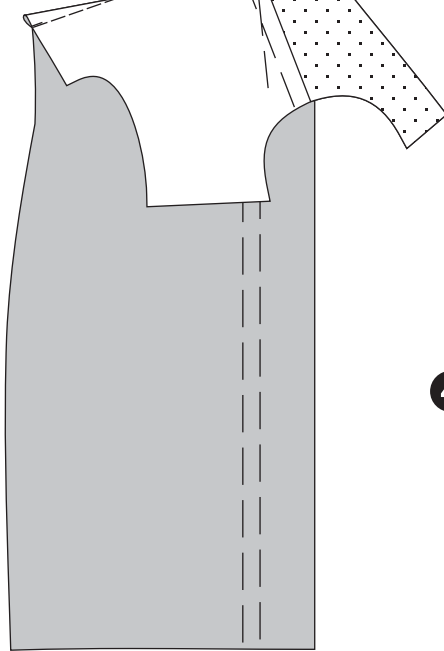


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

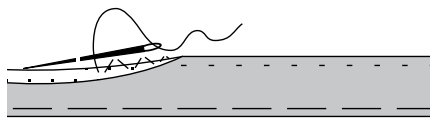
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

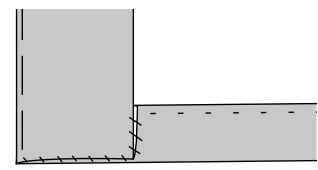




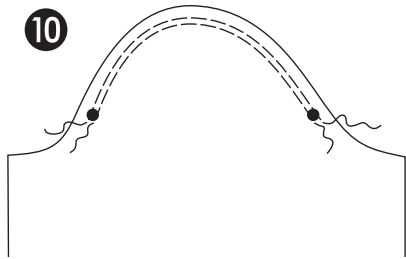
9



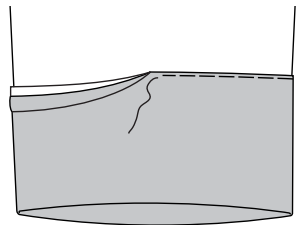
9 a



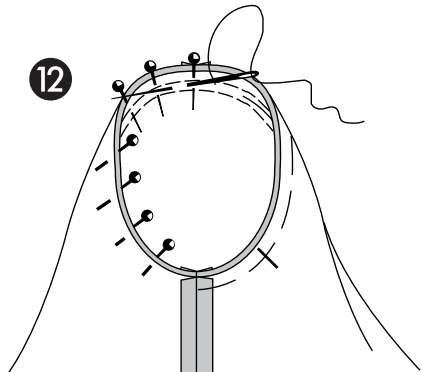
10



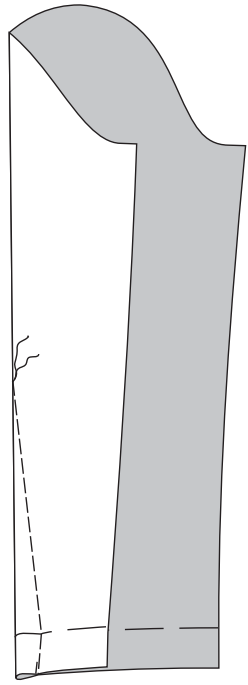
11



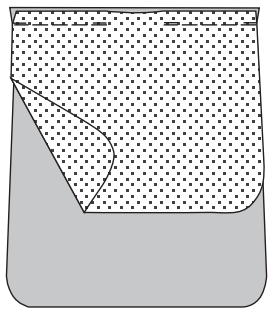
12



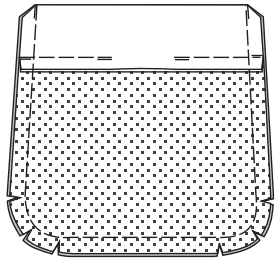
13



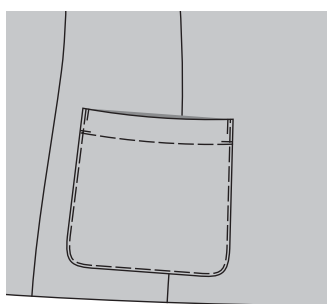
14



15



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

| | | |
|-------|----|--------------------|
| A B C | 1 | Vorderteil 2x |
| A B C | 2 | Rückenteil 2x |
| A B C | 3 | Rückw. Besatz 1x |
| A B | 4 | Ärmel 2x |
| A | 5 | Kragen 2x |
| B | 6 | Stehkragen 2x |
| B | 7 | Tasche 2x |
| C | 8 | Ärmel 2x |
| C | 9 | Kragen 2x |
| B | 10 | Tasche (Futter) 2x |

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für die JACKE **B** Teile 1 bis 4, 6, 7 und 10, für die JACKE **C** Teile 1 bis 3, 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

BC - Gr. 38 bis 48

lin Teil 1 die Knopflöcher neu einteilen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 36 einzeichnen. Das unterste gilt für alle Größen, die restl. (bei **B** 5, bei **C** 3) in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seiltl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

B Futterrest

Teil 10 2mal aus dem Futterrest zuschneiden.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES:

| | | |
|-------|----|--------------------|
| A B C | 1 | Front 2x |
| A B C | 2 | Back 2x |
| A B C | 3 | Back Facing 1x |
| A B | 4 | Sleeve 2x |
| A | 5 | Collar 2x |
| B | 6 | Stand Collar 2x |
| B | 7 | Pocket 2x |
| C | 8 | Sleeve 2x |
| C | 9 | Collar 2x |
| B | 10 | Pocket (Lining) 2x |

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 5,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 4, 6, 7 and 10,
for the JACKET view **C** pieces 1 to 3, 8 and 9.

BC - Sizes 12 to 22 (38 to 48)

Remark the buttonholes on piece 1: Mark top buttonhole the same distance from neck edge as for size 10 (36). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes (**B** 5, **C** 3) evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

B Lining Remnant

Cut piece 10 twice from the remnant of lining.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

| | | |
|-------|----|------------------------|
| A B C | 1 | Devant, 2x |
| A B C | 2 | Dos, 2x |
| A B C | 3 | Parementure dos, 1x |
| A B | 4 | Manche, 2x |
| A | 5 | Col, 2x |
| B | 6 | Col officier, 2x |
| B | 7 | Poche, 2x |
| C | 8 | Manche, 2x |
| C | 9 | Col, 2x |
| B | 10 | Poche (doublure), 2x |

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 5, pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 4, 6 et 7, ainsi que la pièce 10, pour la VESTE **C**: les pièces 1 à 3, ainsi que 8 et 9, sur le contour correspondant à la taille choisie.

BC - tailles 38 à 48: procéder à une nouvelle répartition des boutonnières sur la pièce 1: marquez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 36. Ne modifiez pas la position de la boutonnière inférieure. Répartissez les boutonnières restantes (5 pour **B**, 3 pour **C**) à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

B Reste de doublure

Coupez 2 fois la pièce 10 dans la doublure.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

ABC - 4 cm Saum und Armelsaum (C), **AB - kein** Armelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC KLEID / JACKE Abnäher

1 Brustabnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Tailenabnäher der Vorder- und Rückteile heften und steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht: Rückteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte: Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A Kragen

2 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

3 Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragen mit Einlage (= Unterkragen) gewölbt halten. Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

4 Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

B Kragen

5 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

6 Kragen von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

C

Kragen wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4 nähen und festheften, jedoch den Kragen von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4).

ABC

Seitennähte: Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Besätze

7 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

8 Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Besatz über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Besätze auf die Saumlinie steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besätzen zurückschneiden. Besätze nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen.

pieces: ABC - 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (C), **AB - no** sleeve hem allowance, **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC DRESS / JACKET Darts

1 Stitch bust darts on front pieces toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Baste and stitch **waist darts** on front and back pieces. Press darts toward center front and back.

Center back seam: Lay back pieces right sides together. Baste and stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Shoulder seams: Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edge. Stitch. Neaten allowances and press open.

A Collar

2 Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustration. Trim allowances, trim corners at an angle.

3 Turn collar. Baste edges, press. Roll interfaced collar piece (= undercollar). Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches. Baste open edges together.

4 Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 3). Undercollar lies on front and back, markings on collar match with shoulder seams.

B Collar

5 Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press. Pin open edges together.

6 Baste collar to neck edge from center to center (seam number 4), matching markings on collar with shoulder seams.

C

Construct **collar** as described and illustrated in steps 2 to 4. Baste collar to neck edge but just from center to center (seam number 4).

ABC

Side seams: Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

Facings

7 Lay back facing right sides together with front self-facings. Stitch shoulder seams (seam number 2). Press seam allowances open. Neaten inside facing edge.

8 Fold self-facings out on FOLD LINE. Baste baste to neck edge over collar, matching shoulder seams. Stitch. Stitch facings at hem line. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle. Trim at hem just to 1¼" (3 cm) before facing end

Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder seams and at center back seam.

ABC - ajoutez 4 cm pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (C); **AB - n'ajoutez aucun surplus** pour l'ourlet des manches, **ABC - ajoutez 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'ENTOILAGE sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC ROBE / VESTE Pincés

1 Piquer les pincés de poitrine sur les devants en effilant les pincés. Nouer les fils de couture. Repasser les pincés vers le bas.

Bâtir les **pincés fuseaux** sur les devants et sur les dos; piquer. Repasser les pincés vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Couture milieu dos: superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer. Surfiler et écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule: poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 11) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Surfiler et écarter les surplus au fer.

A Col

2 Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâtir les bords du col comme indiqué sur la fig. 2; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

3 Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Galber la pièce entoillée du col (= dessous de col); y maintenir le dessus de col avec des points lancés obliques. Fermer le bord ouvert du col par un bâti.

4 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 3), d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit, en veillant à placer le dessous de col contre les devants et le dos et à poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.

B Col

5 Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâtir les bords du col comme indiqué sur la fig. 5; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti.

6 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 4), d'une ligne milieu à l'autre et repères transversaux du col sur coutures d'épaule.

C

Procéder à la finition du **col** et le bâtir sur l'encolure — v. textes et fig. 2 à 4 — mais d'une ligne milieu à l'autre (chiffre repère 4).

ABC

Coutures latérales: poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Parementures

7 Poser la parementure dos sur les parementures coupées à même (chiffre repère 2), endroit contre end.; piquer les cout. d'épaule. Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

8 Rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie). Bâtir la parementure sur l'encolure, par-dessus le col et cout. d'épaule sur cout. d'épaule. Piquer. Piquer les parementures sur la ligne d'ourlet. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles. Réduire l'ourlet ch. fois jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. La coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos.

DEUTSCH

ABC

9 **Saum** versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (9a).

Ärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

AB

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

11 Saum 1 cm breit umbügeln, an der Saum-Umbruchlinie umheften und wie markiert feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

➔ Ärmel nach Wunsch hochschlagen.

C

Ärmel

13 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Abnäher** heften und spitz auslaufend steppen. Bitte beachten: den Abnäher am Ärmelsaum ab der Saumlinie gespiegelt steppen. Abnäher zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 12.

B

Taschen

14 Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

15 Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden. Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Obere Taschenkante wie markiert absteppen.

16 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen.

ABC

KNOPFLÖCHER wie markiert in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE dazu passend am **linken** Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

ENGLISH

ABC

9 Neaten **hem**, baste to inside, press. Stitch hem loosely by hand. Sew on facings at hem (9a).

Sleeves

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

AB

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

11 Press hem to inside $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, baste to inside on hem fold line and stitch as marked.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

➔ Turn up sleeves if desired.

C

Sleeves

13 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **darts** and stitch toward points of darts. Please note: Stitch dart at sleeve hem in mirror image from hem line. Press dart toward back sleeve edge.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sew **sleeve hem** as described and illustrated in step 9.

Set in sleeves as described and illustrated in step 12.

B

Pockets

14 Stitch pocket lining right sides together with self-facing of pocket, leaving about $2\frac{1}{2}$ " (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.

Press seam allowances onto lining.

15 Turn self-facing out. Stitch pocket lining and narrow facing edges to pocket. Trim seam allowances, trim corners at an angle, clip curves.

Turn pocket, baste edges and press. Sew up opening seam by hand. Topstitch upper pocket edge as marked.

16 Baste pockets to fronts at abutting lines and stitch close to edges.

ABC

Work BUTTONHOLES on **right** front as marked. Sew BUTTONS on **left** front to match.

FRANÇAIS

ABC

9 Surfiler l'**ourlet**, le replier et le bâtir sur l'envers. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main. Coudre les parementures sur l'ourlet (fig. 9a).

Manches

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

AB

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 6). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

11 Au bas des manches, repasser un rempli d'1 cm sur l'envers, puis replier et bâtir le bas des manches sur l'envers en se basant sur la ligne de pliure de l'ourlet et piquer suivant le tracé.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

12 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

➔ A volonté, retourner le bas des manches sur l'endroit.

C

Manches

13 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les **pinces**; piquer en effilant les pointes. Attention: sur les ourlets de manche, piquer les pinces dans le sens symétriquement opposé à partir de la ligne d'ourlet. Repasser les pinces vers le bord dos des manches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 7). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 9.

Procéder au **montage des manches** — v. texte et fig. 12.

B

Poches

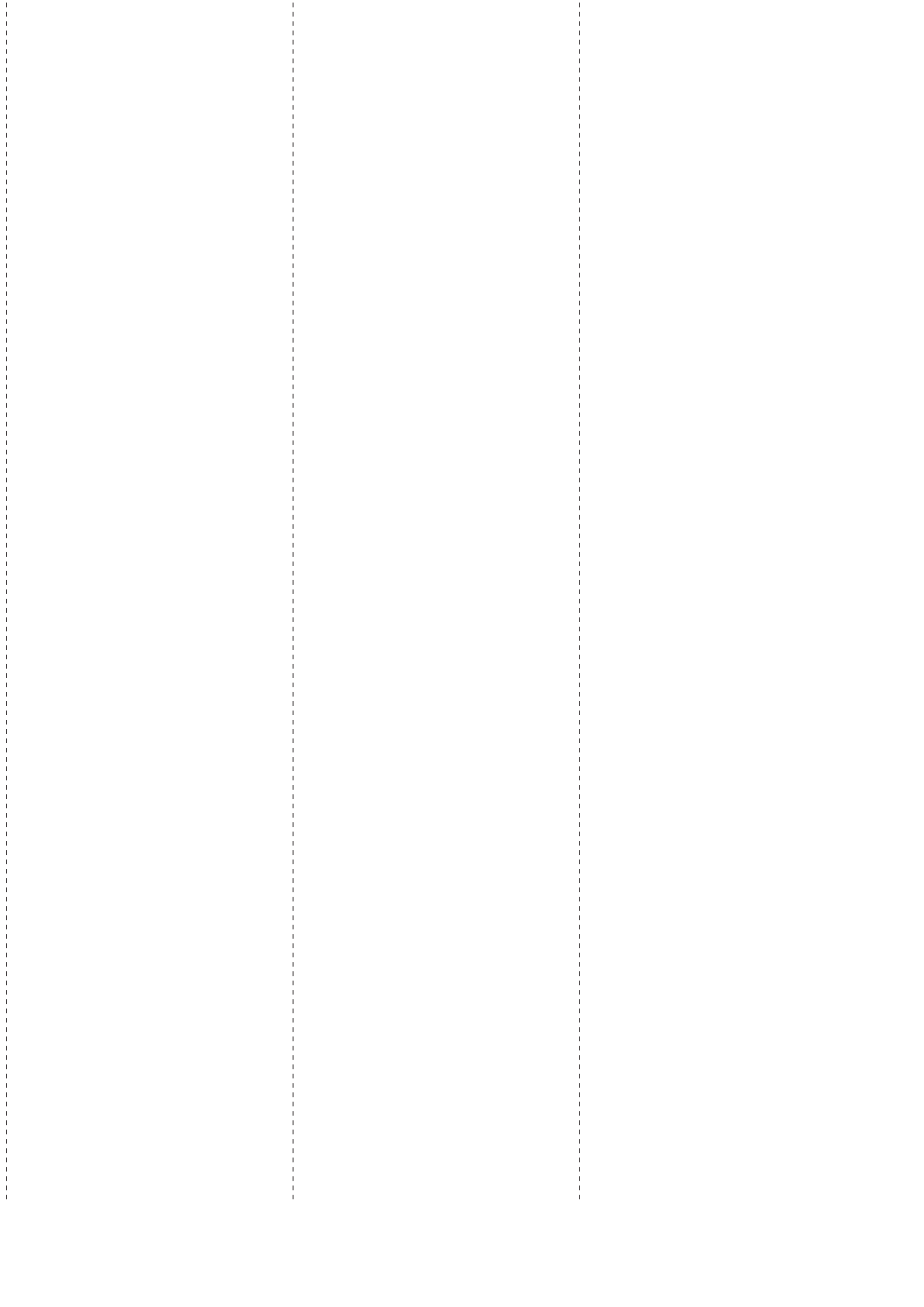
14 Piquer les pièces de poche en doublure sur les parementures coupées à même, endroit contre endroit; veiller chaque fois à ménager une ouverture pour pouvoir retourner les pièces. Piquer des points d'arrêt. Repasser les surplus de couture sur la doublure.

15 Rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des poches. Piquer les pièces en doublure et les petits côtés des parementures sur les poches. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis. Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre les coutures intérieures à la main. Surpiquer les poches le long de leur bord supérieur suivant le tracé.

16 En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et piquer à ras des bords.

ABC

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit** suivant les repères. Coudre les BOUTONS correspondants sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 beleg achter 1x
A B 4 mouw 2x
A 5 kraag 2x
B 6 opstaande kraag 2x
B 7 zak 2x
C 8 mouw 2x
C 9 kraag 2x
B 10 zak (voering) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jases en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 5,
voor JASJE B de delen 1 tot 4, 6, 7 en 10,
voor JASJE C de delen 1 tot 3, 8 en 9.

BC - maat 38 tot 48

In deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten (bij B 5, bij C 3) op gelijkmatige afstand indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUV (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

B

Een restje voering

Deel 10 2x van een restje voering knippen.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:

ABC - 4 cm zoom en mouwzoom (C), **AB - geen** mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 ripiego dietro 1x
A B 4 manica 2x
A 5 collo 2x
B 6 colletto alla coreana 2x
B 7 tasca 2x
C 8 manica 2x
C 9 collo 2x
B 10 tasca (fodera) 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 5; per la GIACCA B le parti 1 - 4, 6, 7 e 10; per la GIACCA C le parti 1, 2, 3, 8 e 9

nella taglia desiderata.

BC - Taglie dalla 38 alla 48

Distribuire ex-novo gli occhielli sulla parte 1: l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri occhielli (5 per B, 3 per C) a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

B

Scampolo di fodera

Tagliare 2 volte la parte 10 da uno scampolo di fodera.

ABC

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ABC - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (C);
AB - nessun margine all'orlo delle maniche;
ABC - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 vista posterior 1 vez
A B 4 manga 2 veces
A 5 cuello 2 veces
B 6 cuello de tira 2 veces
B 7 bolsillo 2 veces
C 8 manga 2 veces
C 9 cuello 2 veces
B 10 bolsillo (forro) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 5, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 4, 6, 7 y 10, para la CHAQUETA C las piezas 1 a 3, 8 y 9 en la talla correspondiente.

BC - tallas 38 a 48

En la pieza 1 distribuir de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del escote como en la talla 36, el inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes (en B 5, en C 3) a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

B

Retal de forro

Cortar 2 veces la pieza 10 del retal de forro.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABC - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (C), **AB - sin** dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK / JASJE

Figuurnaden

1 Coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden naar anderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en stikken. De figuurnaden naar middenvoer resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad: de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden: de voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Kraag

2 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

3 Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Verstevigde kraag (= onderkraag) over de hand heen leggen. De bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.

4 De kraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De onderkraag ligt op het voor- en achterpand, de streepjes van de kraag liggen bij de schouder-naden.

B

Kraag

5 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

6 De kraag vanaf het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schouder-naden.

C

Kraag volgens punt en tekening 2 tot 4 naaien en vastrijgen, echter de kraag van het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 4).

ABC

Zijnaden: de voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 5). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Beleg

7 Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

8 Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Beleg aan de onderkant bij de zoomlijn vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de schouder-naden en de middenachternaad vastnaaien.

della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

ABITO / GIACCA

Pinces

1 Cucire a punta le pince sui davanti. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Imbastire le **pince in vita** sui davanti e sui dietro e cucirle. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

Cucitura centrale dietro: disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle: disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Collo

2 Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

3 Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo rinforzato (= collo inferiore). Imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.

4 Imbastire il collo, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 3). Il collo inferiore appoggia sul davanti e sul dietro, i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle.

B

Colletto alla coreana

5 Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

6 Imbastire il collo sullo scollo centro su centro (NC 4); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

C

Cucire ed imbastire il **colletto** come spiegato ai punti 2, 3 e 4 ma imbastirlo sullo scollo da centro a centro (NC 4).

ABC

Cuciture laterali: disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Ripiegghi

7 Disporre il ripiegio dietro, diritto su diritto, sui ripiegghi tagliati uniti ai davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiegio.

8 Piegare verso l'esterno i ripiegghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il ripiegio sullo scollo sopra il collo, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Cucire i ripiegghi sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiegio.

Imbastire il ripiegio verso l'interno e stirare. Cucire il ripiegio sui margini alle cuciture delle spalle e sulla cucitura centrale dietro.

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO / CHAQUETA

Pinzas

1 Coser en punta las pinzas del pecho en los delanteros. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo.

Hilvanar las **pinzas del talle** de las piezas del delantero y la espalda. Coser. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costura posterior central: encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro: colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Cuello

2 Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

3 Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello con entretela (= cuello inferior). Hilvanar el cuello superior con puntadas oblicuas en el cuello inferior. Hilvanar montados los cantos abiertos.

4 Hilvanar el cuello al escote (número 3) derecho contra derecho entre las marcas. El cuello inferior queda en el delantero y la espalda. Las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

B

Cuello

5 Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el cuello, hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos abiertos.

6 Hilvanar el cuello al escote (número 4) medio sobre medio. Las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

C

Coser el **cuello** como en el texto y dibujos 2 a 4. Pasar unos hilvanes, pero el cuello hilvanarlo al escote de medio a medio (número 4).

ABC

Costuras laterales: Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vistas

7 Poner la vista posterior en las vistas delanteras incorporadas derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto interno de vista.

8 Doblar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista al escote por encima del cuello, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Coser las vistas en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro y de la costura posterior central.

NEDERLANDS

ABC

9 Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (9a).

Mouwen

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

AB

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

11 De zoom 1 cm breed omstrijken, bij de vouwlijn voor de zoom omvouwen en vastrijgen, volgens het patroon vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

➔ Mouwen eventueel omslaan.

C

Mouwen

13 Mouw in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **figuurnaad** rijgen en tot een punt stikken. Opgelet: de figuurnaad bij de zoom vanaf de zoomlijn gespiegeld stikken. De figuurnaden naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 9 vastnaaien.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 12.

B

Zakken

14 De zak van voering op het aangeknipte beleg leggen (goede kanten op elkaar) en vaststikken, daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden naar de voering toe strijken.

15 Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. De bovenrand van de tas rijgen en volgens het patroon doorstikken.

16 De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

ABC

KNOOPSGATEN volgens patroon bij het **rechter** voorpand maken. KNOPEN middenvoor bij het **linker** voorpand aannaaien.

ITALIANO

ABC

9 Rfinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo (9a).

Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

AB

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) e chiuderle. Rfinire insieme margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

11 Stirare l'orlo per 1 cm verso l'interno, imbastirlo sulla linea di ripiegatura dell'orlo e cucirlo come indicato.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

12 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 8 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rfinirli insieme e stirarli verso le maniche.

➔ A piacere rimboccare verso l'alto le maniche.

C

Maniche

13 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **pinces** e cucirle a punta. Attenzione: cucire in senso speculare la pince sull'orlo partendo dalla linea dell'orlo. Stirare le pince verso il bordo dietro delle maniche.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

Inserire le **maniche** come spiegato al punto 12.

B

Tasche

14 Cucire la fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, ma lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poterla rivoltare. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.

15 Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Impunturare il bordo superiore della tasca come indicato.

16 Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

ABC

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**. Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

ESPAÑOL

ABC

9 Sobre hilar el **doblado**, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (9a).

Manga

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

AB

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

11 Planchar entornado el dobladillo 1 cm de ancho, hilvanar entornando en la línea de doblez-doblado y pespuntear como está marcado.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

➔ Si se desea, volver las mangas.

C

Mangas

13 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **pinzas** y coserlas en punta. A tener en cuenta: coser la pinza en el dobladillo manga a partir de la línea de dobladillo. Planchar la pinza hacia el canto posterior manga.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 9.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 12.

B

Bolsillos

14 Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada de bolsillo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 6 cm para girar. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

15 Girar hacia fuera la vista incorporada. Coser en el bolsillo el bolsillo de forro y los cantos estrechos vista. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas, en las curvas dar unos cortes. Girar el bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano. Pespuntear el canto superior de bolsillo como está marcado

16 Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras.

ABC

Bordar los OJALES como está marcado en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES correspondientemente en el delantero **izquierdo** en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

| | | |
|-------|----|--------------------|
| A B C | 1 | Framstycke 2x |
| A B C | 2 | Bakstycke 2x |
| A B C | 3 | Bakre infodring 1x |
| A B | 4 | Ärm 2x |
| A | 5 | Krage 2x |
| B | 6 | Ståkrage 2x |
| B | 7 | Ficka 2x |
| C | 8 | Ärm 2x |
| C | 9 | Krage 2x |
| B | 10 | Ficka (foder) 2x |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för JACKAN **B** delarna 1 till 4, 6, 7 och 10, för JACKAN **C** delarna 1 till 3, 8 och 9.

BC - Stl 38 till 48

Rita in knapphålen i del 1 på nytt; det översta lika långt till Hals-ringningen som vid stl 36. Det nedersta gäller för alla storlekar, rita in de övriga (för **B** 5, för **C** 3) med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

B

Foderrest

Klipp till del 10 två ggr i foderresten.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

ABC - 4 cm fäll och ärmfäll (C), **AB - ingen** ärmfäll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

| | | |
|-------|----|-------------------|
| A B C | 1 | Forstykke 2x |
| A B C | 2 | Rygdel 2x |
| A B C | 3 | Bag, belægning 1x |
| A B | 4 | Ærme 2x |
| A | 5 | Krave 2x |
| B | 6 | Kinakrave 2x |
| B | 7 | Lomme 2x |
| C | 8 | Ærme 2x |
| C | 9 | Krave 2x |
| B | 10 | Lomme (fór) 2x |

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FOBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til KJOLEN **A** delene 1 til 5, til JAKKEN **B** delene 1 til 4, 6, 7 og 10, til JAKKEN **C** delene 1 til 3, 8 og 9 ud af mønsterarket i din størrelse.

BC - Str. 38 til 48

I del 1 skal du indtegne knaphullerne på ny; det øverste med samme afstand til halsudskæringen som på str. 36. Det nederste gælder for alle størrelser, indtegn de resterende (ved **B** 5, ved **C** 3) knaphuller med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

B

Fór-rest

Klip del 10 2gange ud af fór-resten.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC - 4 cm søm og ærmesøm (C), **AB - ingen** ærmesøm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stof-delene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

| | | |
|-------|----|-----------------------------|
| A B C | 1 | Полочка 2x |
| A B C | 2 | Спинка 2x |
| A B C | 3 | Обтачка горловины спинки 1x |
| A B | 4 | Рукав 2x |
| A | 5 | Воротник 2x |
| B | 6 | Воротник-стойка 2x |
| B | 7 | Карман 2x |
| C | 8 | Рукав 2x |
| C | 9 | Воротник 2x |
| B | 10 | Карман (подкладка) 2x |

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек: для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 5, для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 4, 6, 7 и 10, для ЖАКЕТА **C** детали 1 - 3, 8 и 9 нужного размера.

BC: размеры 38 - 48

На детали 1 метки петель поставить заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метка нижней петли одна для всех размеров, остальные метки (у **B** 5, у **C** 3) поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

B

Лоскут подкладочной ткани

Деталь 10 выкроить 2 раза из лоскута подкладочной ткани.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: 4 см - на подгибку низа, в том числе рукавов (C). **AB: без** припусков на подгибку низа рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

ABC KLÄNNING / JACKA Insnitt

1 Sy bystinsnitten i framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Träckla och sy **midjeinsnitten** på fram- och bakstyckena. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mitsösöm: Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla och sy mitsösömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar: Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A Krage

2 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

3 Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Håll kragen med mellanlägg (= underkragen) välvd. Träckla fast överkragen med sneda kaststyg på underkragen. Träckla ihop öppna kanter.

4 Träckla fast kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 3). Underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken vid kragen möter axelsömmarna.

B Krage

5 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

6 Träckla fast kragen från mitt till mitt på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

C
Sy och träckla fast **kragen** som vid text och teckningarna 2 till 4, men träckla fast kragen från mitt till mitt på halsringningen (sömnummer 4).

ABC
Sidsömmar: Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

7 Lägg den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant.

8 Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringen över kragen på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy. Sy fast infodringarna på fäll-linjen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fällen endast till 3 cm före infodringens ände.

Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas och den bakre mitsösömmens sömsmånar.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

ABC KJOLE / JAKKE Indsnit

1 Sy brystindsnittene i forstykke, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Ri- og sy **taljeindsnittene** i forstykke og rygdle, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag, midte.

Bag, midtersøm: Læg rygdelen ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skuldørsømme: Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A Krave

2 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

3 Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hold kraven med indlæg (= underkraven) hvælvet. Ri overkraven fast på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

4 Ri kraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 3). Underkraven ligger på forstykke og rygdelen; tværstregerne i kraven mødes med skuldørsømmene.

B Krave

5 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

6 Ri kraven midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne i kraven mødes med skuldørsømmene.

C
Sy **kraven**, som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4 og ri den fast fra midte til midte på halsudskæringen (sømtal 4).

ABC
Sidesømme: Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Belægninger

7 Læg den bag. belægning ret mod ret på de medklippede forr. belægninger, sy skuldørsømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

8 Fold de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKS-LINJEN. Ri belægningen fast over kraven på halsudskæringen; skuldørsømmene mødes. Sy. Sy belægningerne på sømlinjen. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skuldørsømmene og den bag. midtersøm.

стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали крою **лицевыми сторонами**.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC ПЛАТЬЕ / ЖАКЕТ Вытачки

1 На полочках стачать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии сметать и стачать на полочках и деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Средний шов спинки: детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы: полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

A Воротник

2 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

3 Воротник вывернуть. Край выметать, приутюжить. Дублированную прокладку деталь воротника (= нижний воротник) перегнуть. Верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными косыми стежками. Открытые срезы верхнего и нижнего воротников сметать.

4 Воротник вметать в горловину платья между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3). Нижний воротник лежит на полочках и спинке, поперечные метки на воротнике совмещаются с плечевыми швами.

B Воротник-стойка

5 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть, край выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

6 Воротник вметать в горловину (контрольная метка 4) от линии середины переда до линии середины переда, совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

C
Воротник - см. пункты и рис. 2 - 4, воротник вметать в горловину от линии середины переда до линии середины переда (контрольная метка 4).

ABC

Боковые швы: полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

7 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подборов и обтачки обметать.

8 Цельнокроенные с полочками подборта отвернуть на лицевые стороны полочек по ЛИНИИ СГИБА. Подборта и обтачку приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Подборта притачать к полочкам по линии нижнего края изделия. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 3 см до внутреннего края подборта. Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам плечевых швов и среднего шва спинки.

SVENSKA

ABC

9 Sicksacka **fållen**, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Sy fast infodringarna på fållen (9a).

Ärmar

10 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

AB

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

Ärmfåll

11 Pressa in fållen 1 cm br, träckla in den vid fållens vikningslinje och sy fast den enligt markering.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

12 Näla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmsens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

➔ Vik upp ärmen om du så önskar.

C

Ärmar

13 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla **insnittet** och sy ut dem spetsigt. Obs: Sy insnittet i ärmfållen spegelvänt från fåll-linjen.
Pressa insnittet mot den bakre ärmkanten.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 12.

B

Fickor

14 Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, men lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

15 Vik ut den helskurna infodringen. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Kantsticka fickans övre kant enligt markering.

16 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

ABC

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke enligt markering.
Sy fast KNAPPAR passande i mitt fram på **vänster** framstycke.

DANSK

ABC

9 Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (9a).

Ærmer

10 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

AB

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

11 Pres sømmen mod vrangen i 1 cm bredde, ri den mod vrangen ved søm-ombukslinjen og sy den fast, som markeret.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldresømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

➔ Hvis du har lyst, kan du lave et opslag på ærmerne.

C

Ærmer

13 Fold ærmet på langs, med retsiden indad. Ri- og sy **indsnittet**, så det ender i en spids. Vær opmærksom: indsnittet skal sys spejlvendt fra sømlinjen ved ærmesømmen.
Pres indsnittet mod ærmets bag. kant.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 9.

Sy **ærmerne i**, som vist ved tekst og tegning 12.

B

Lommer

14 Sy før-lommen ret mod ret på lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i fóret.

15 Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy før-lommen og belægningens ender på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Ved lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden. Stik lommens øverste kant, som markeret.

16 Ri lommerne på forstykke således, at de mødes med tilstødningslinjerne og sy dem smalt fast.

ABC

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke, som markeret. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.

РУССКИЙ

ABC

9 Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Подборта пришить к подгибке низа (9a).

Рукава

10 Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолinéйные строчки крупным стежком.

AB

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

11 Припуск на подгибку низа рукава заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см, затем заметать на изнаночную сторону по линии сгиба подгибки низа и настрочить по разметке.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

12 Рукав сложить с изделiem лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

➔ Низ рукава можно отвернуть вверх как отворот.

C

Рукава

13 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Сметать **вытачку** и стачать ее к вершине. Пожалуйста, внимание: от линии нижнего края рукава стачать вытачку симметрично.
Глубину вытачки заутюжить к заднему срезу рукава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 9.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 12.

B

Накладные карманы

14 Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см для выворачивания. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва заутюжить на подкладку.

15 Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону, подкладку и короткие срезы обтачки притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок, на скрученных участках надсечь.
Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Верх кармана отстрочить по разметке.

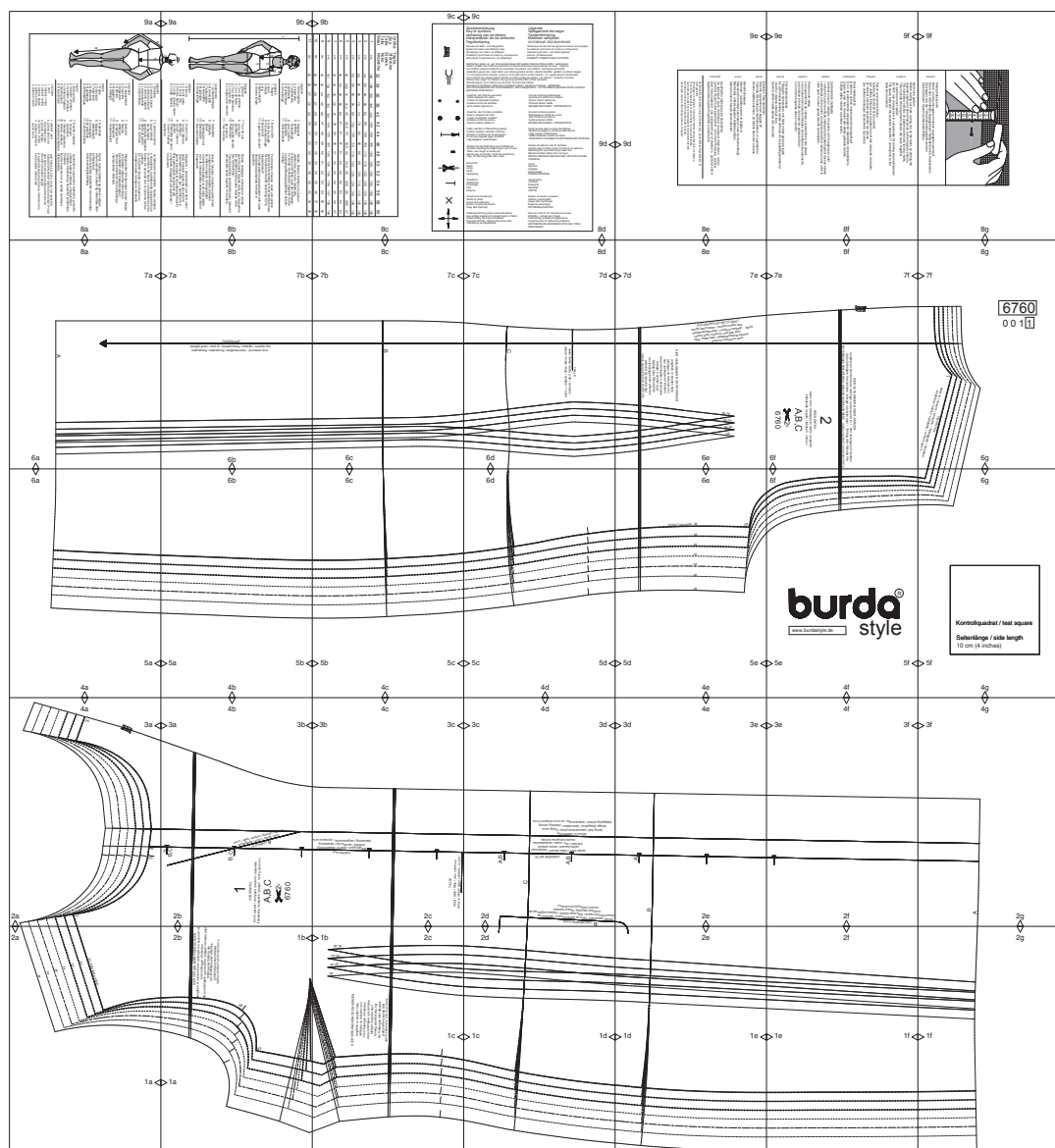
16 Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край.

ABC

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке по разметке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно петлям.

burda Download-Schnitt

Modell 6760 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

8

5

1a

1b

1b

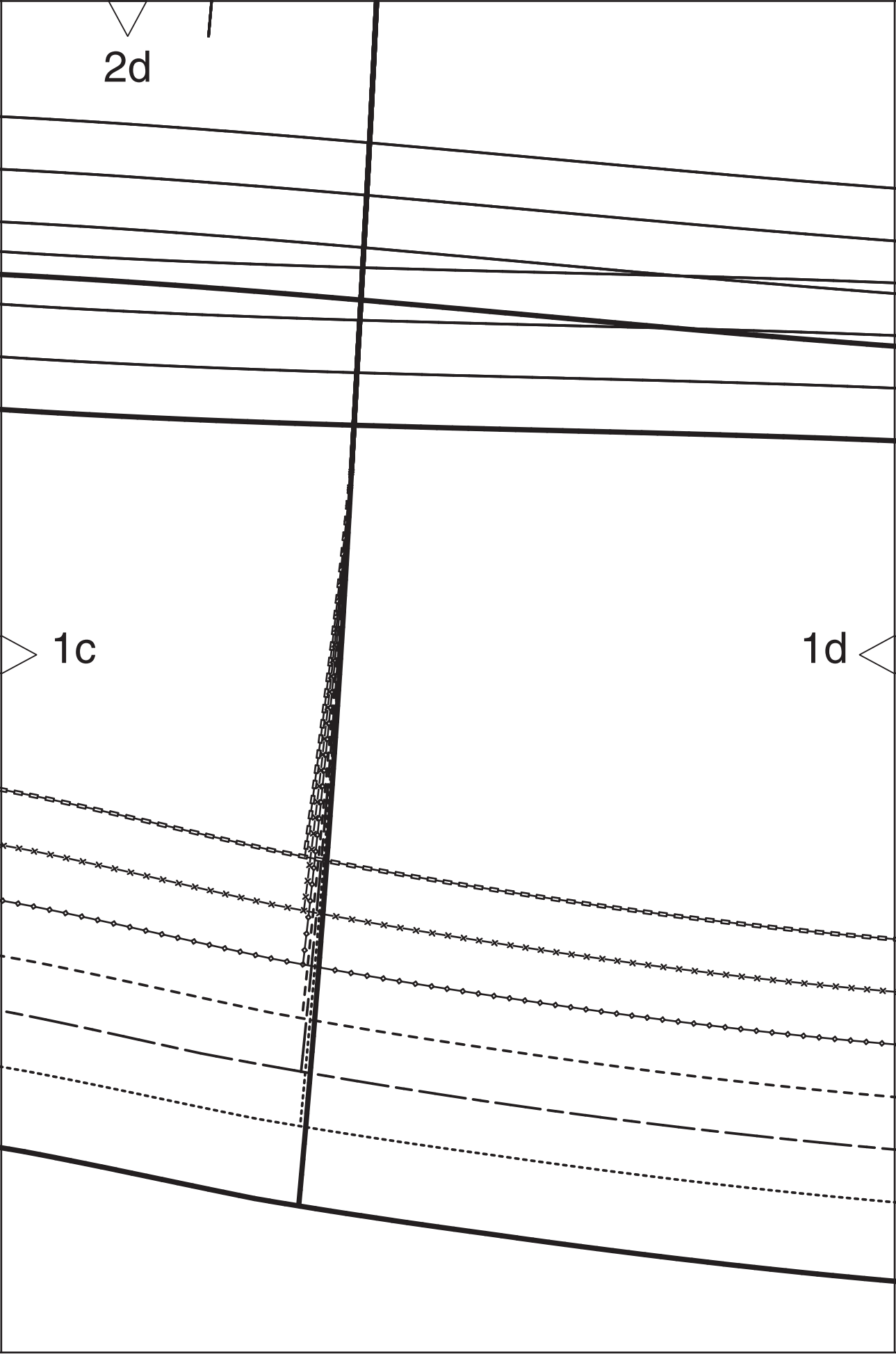
2c

36,38
40,42
44,46
48

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

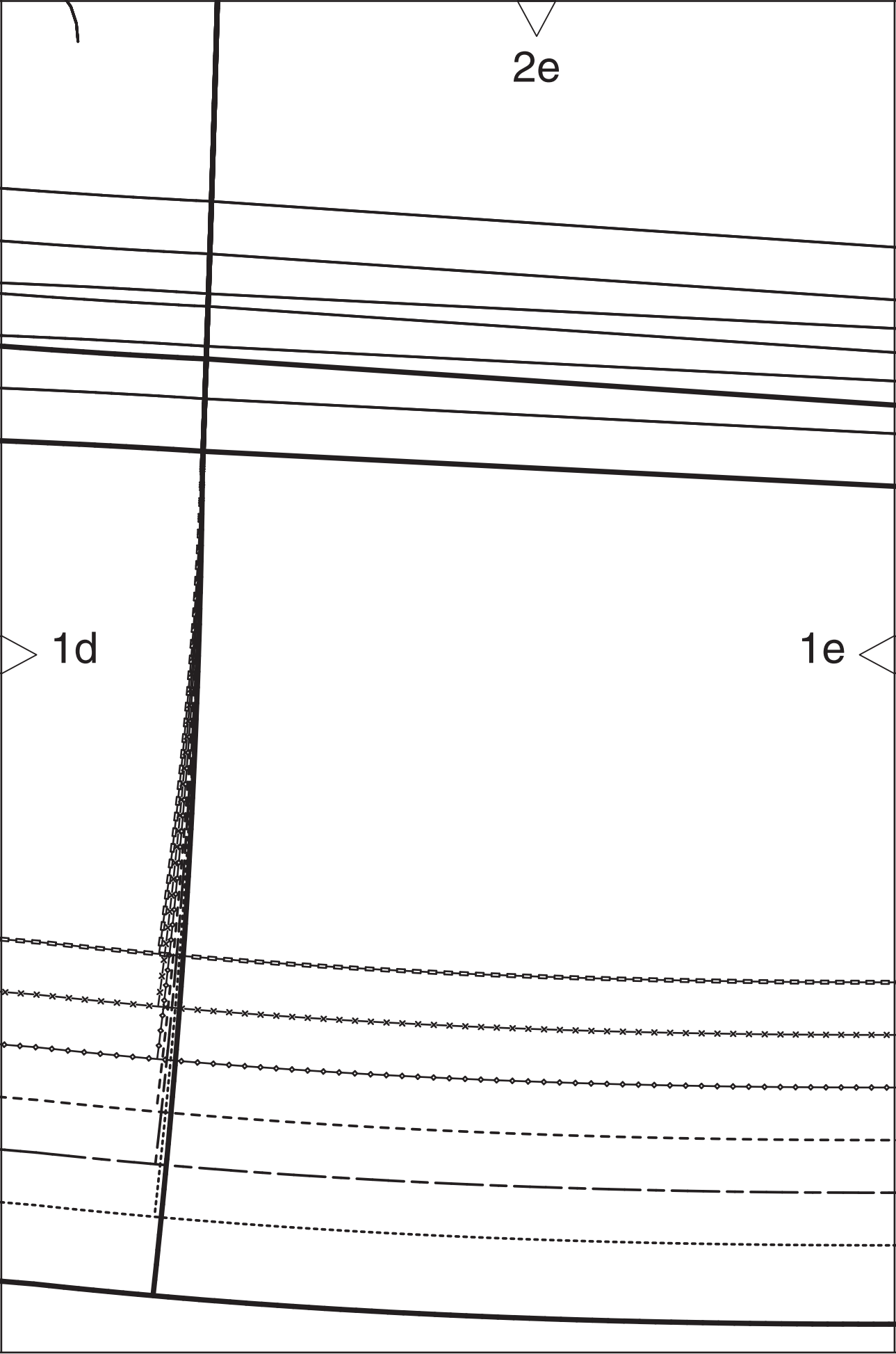
1c



2e

1d

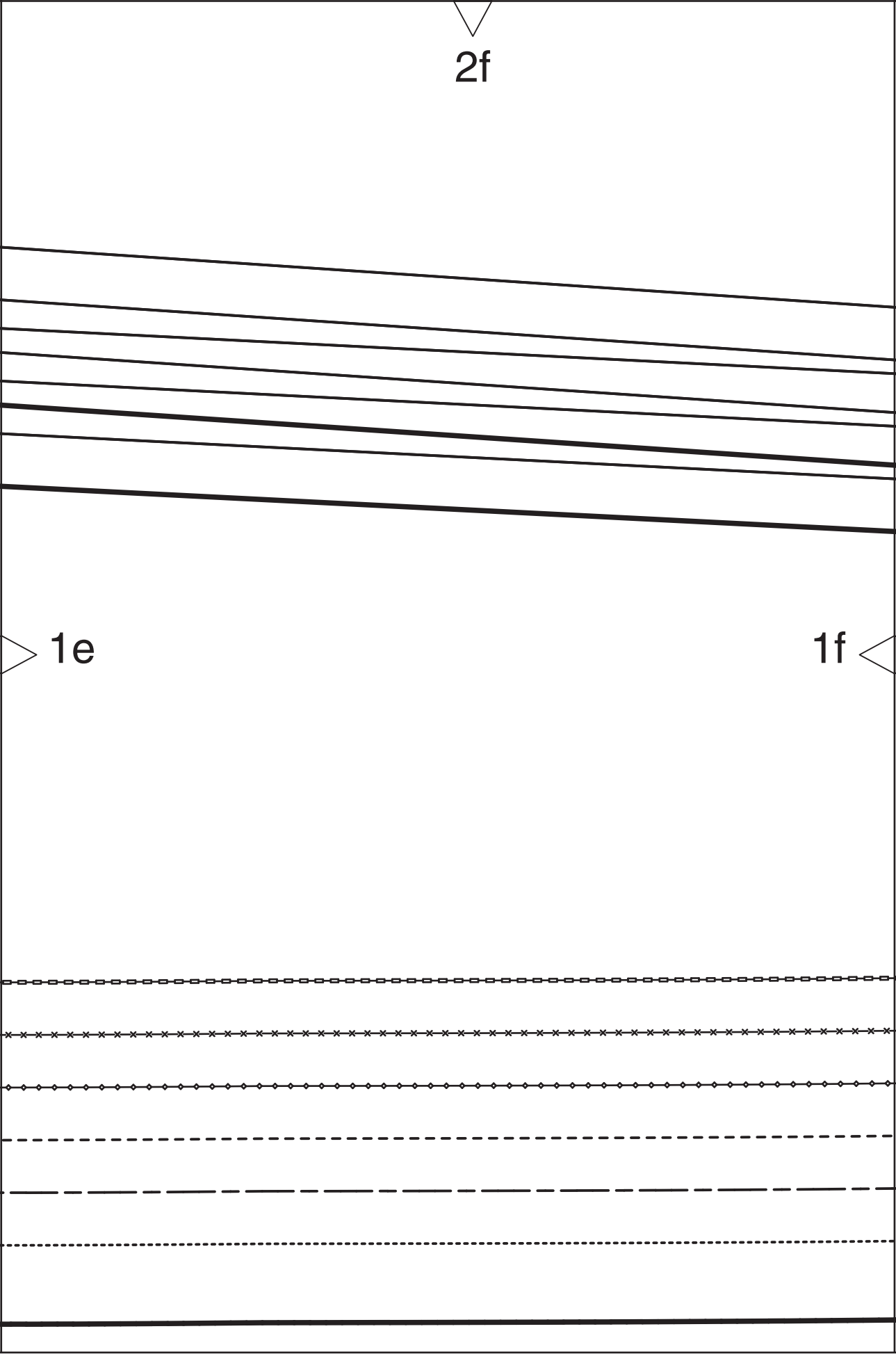
1e



2f

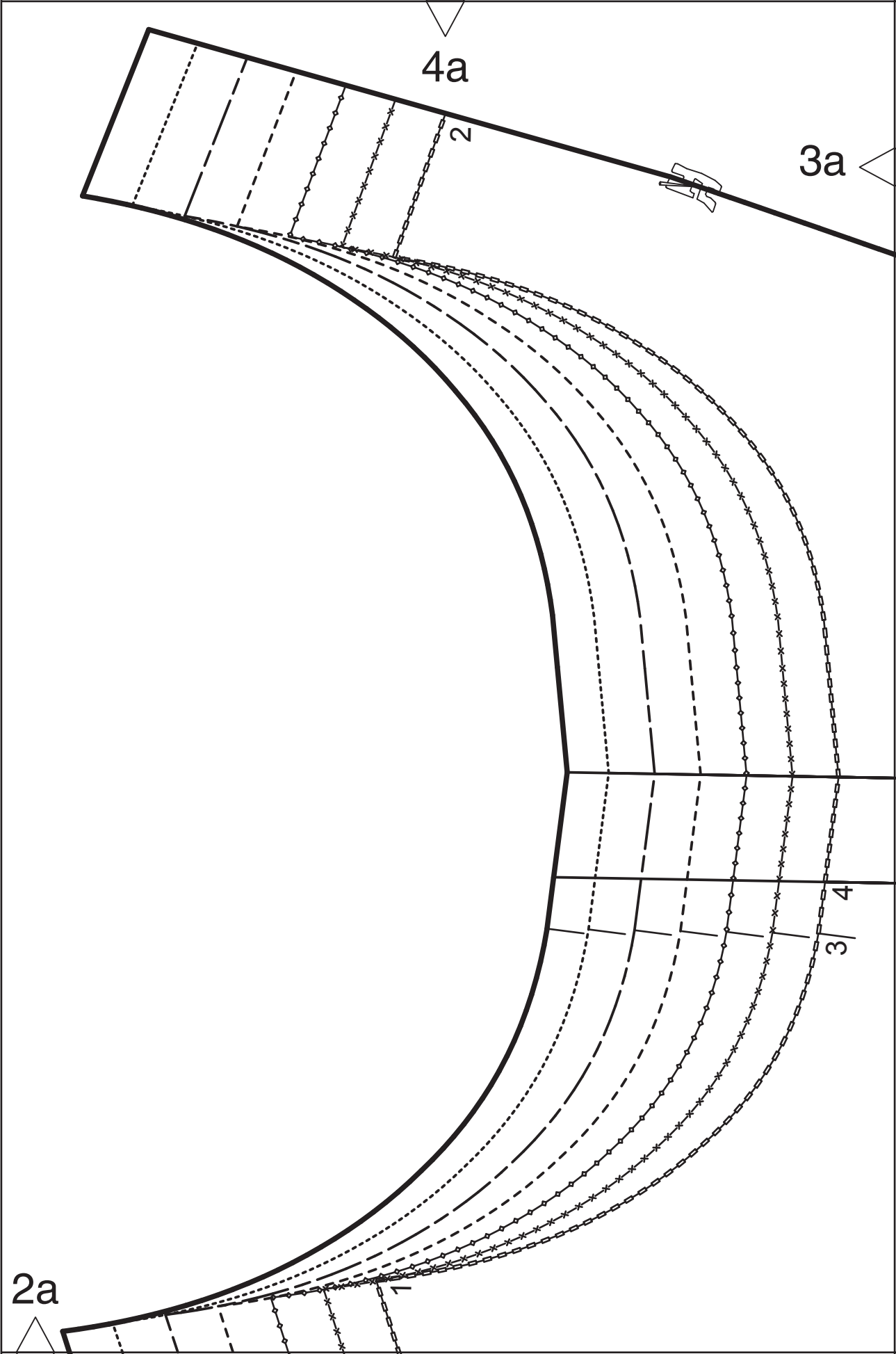
1e

1f



2g

1f



4b

3a

3b

³⁶
B,C

B,C

A UMBRUCH
fold / pliare / vouw / rpiegatura
doblez / vikning / ombuk / taitte / crins

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

✂ 2x

6760

2b

4c

3b

3c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / долевая нить

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

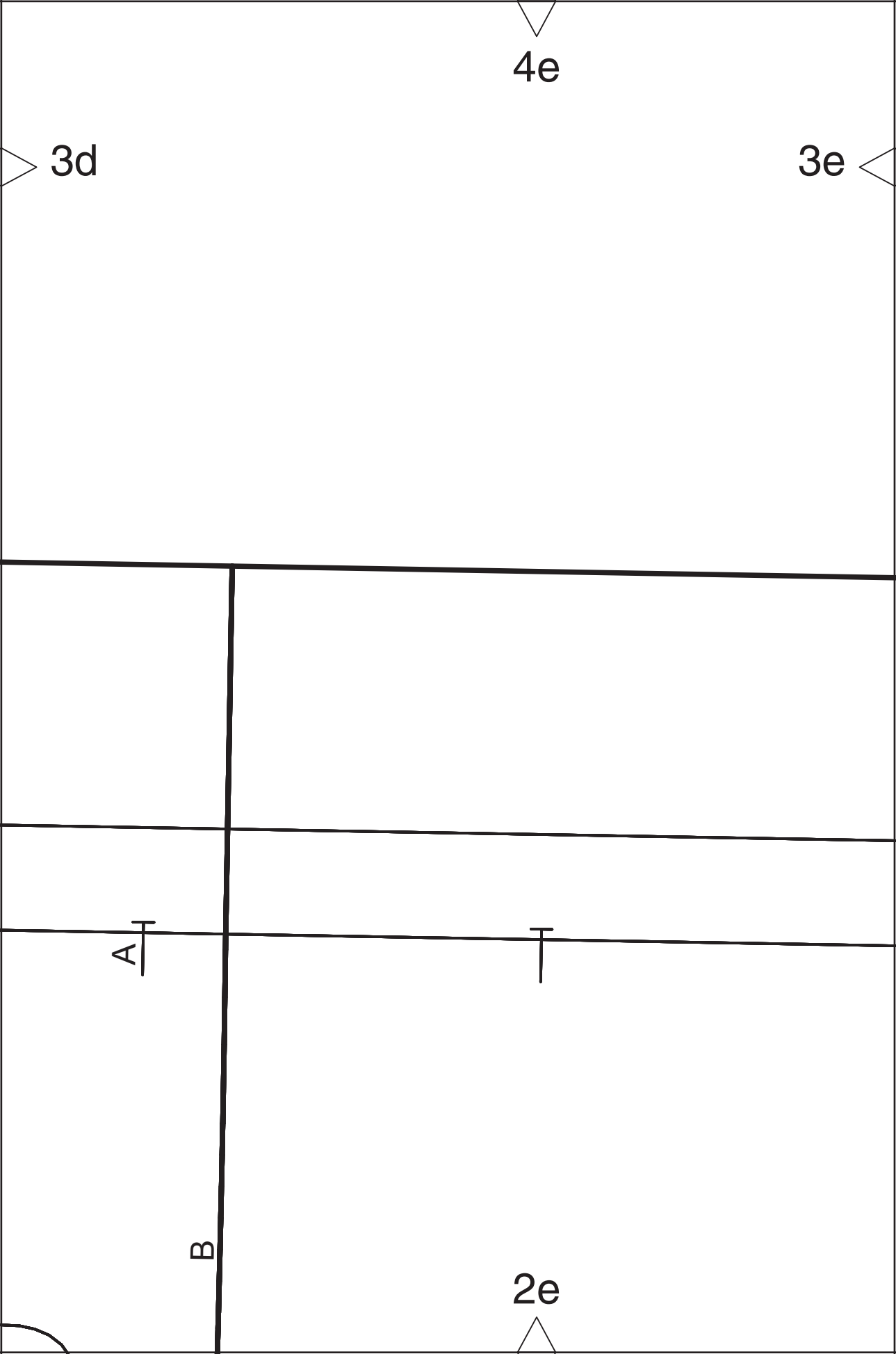
2c

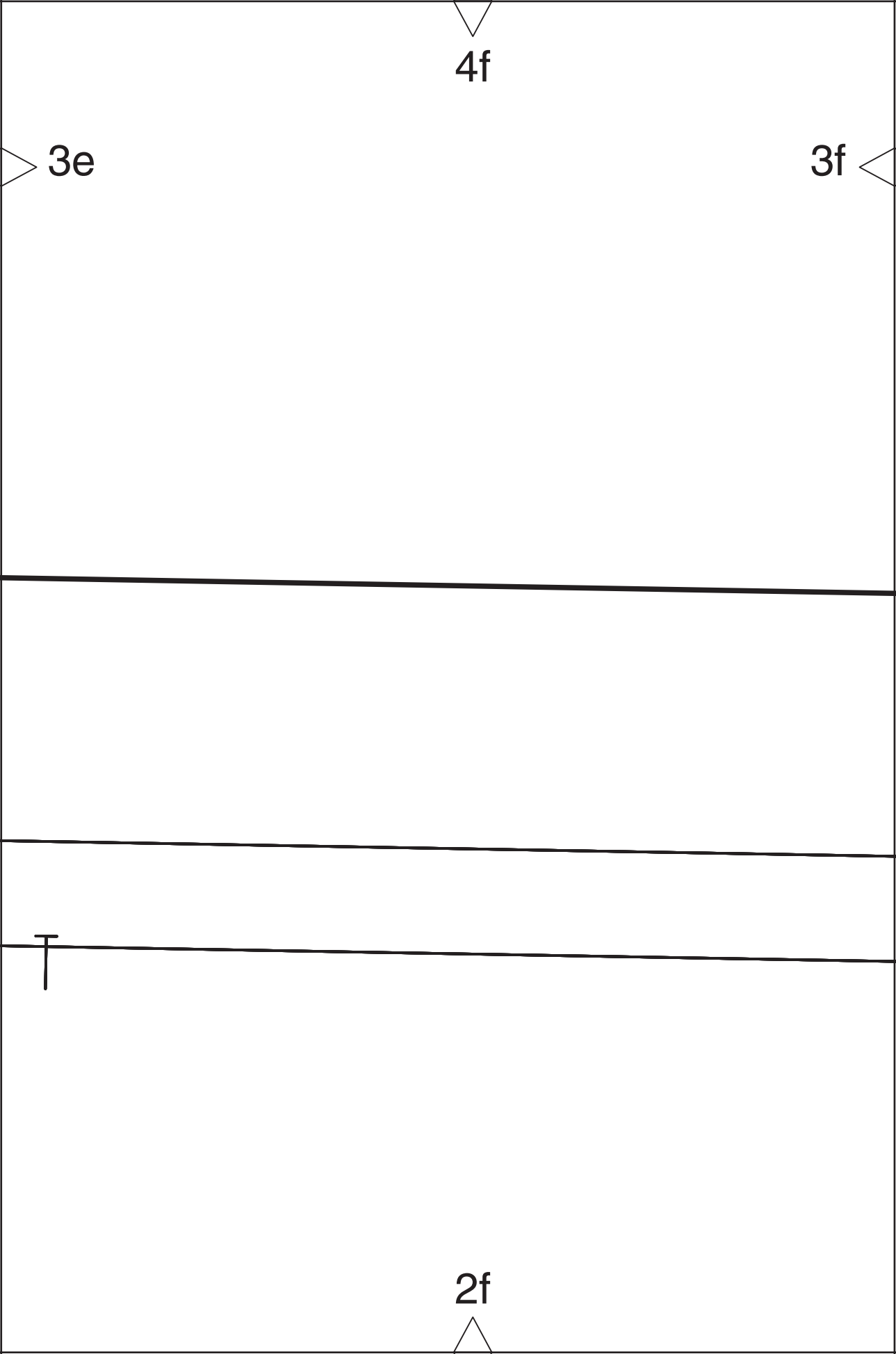
BESATZ UMBRUCH

VORDERE MITTE

B TASCHENANSTOSS

$$\frac{A, B}{H}$$





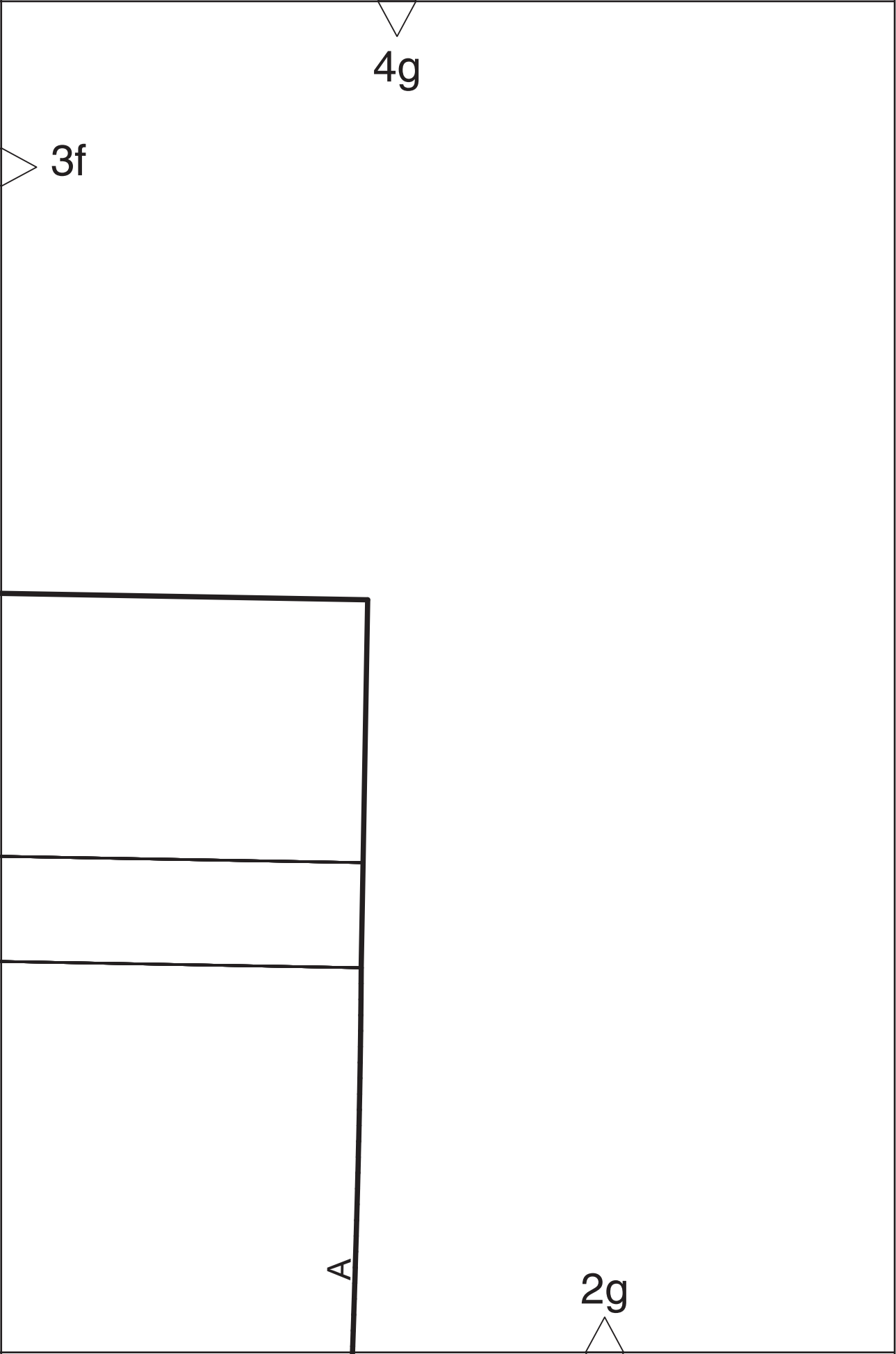
4f

3e

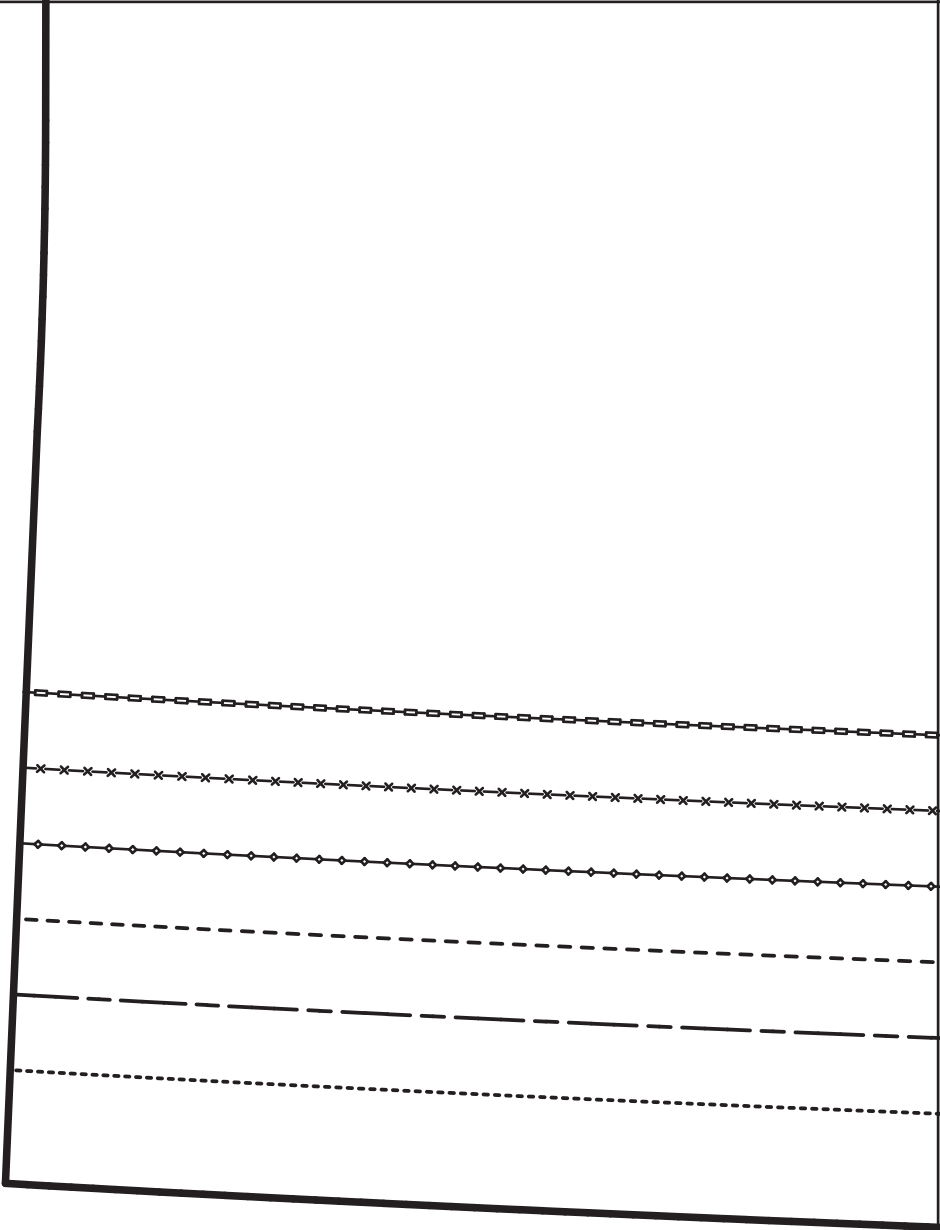
3f

2f





6a



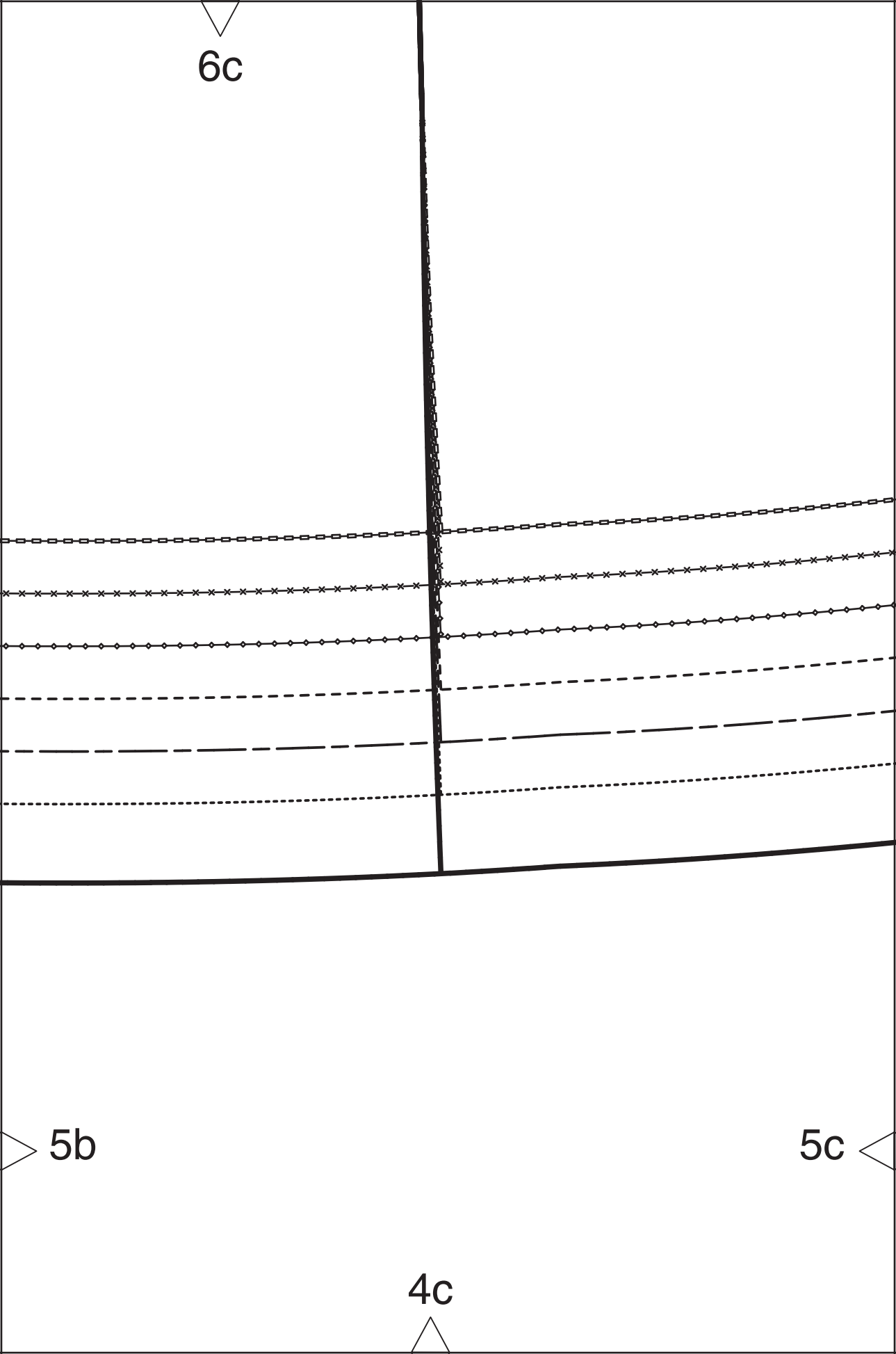
5a

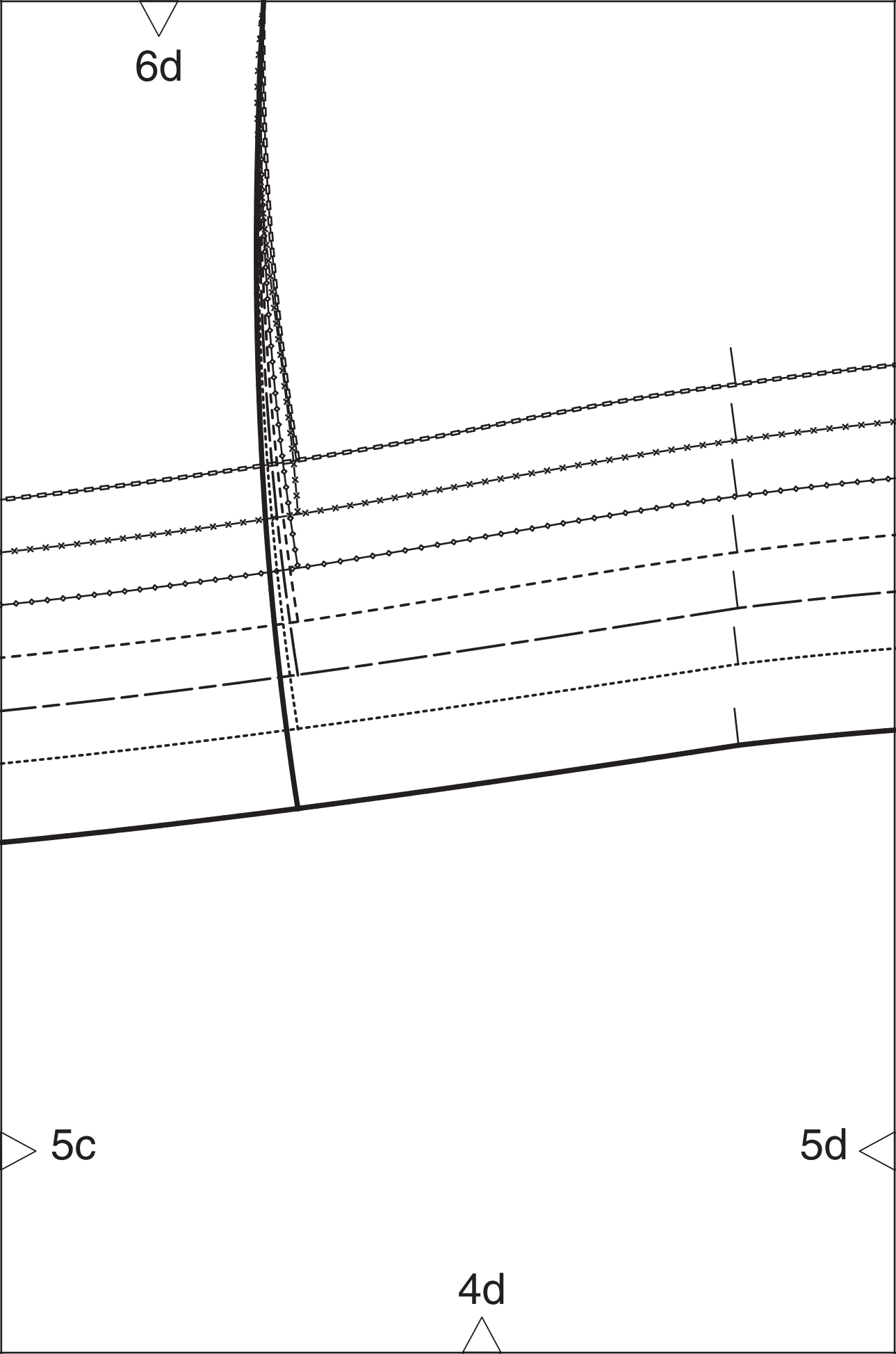
4a

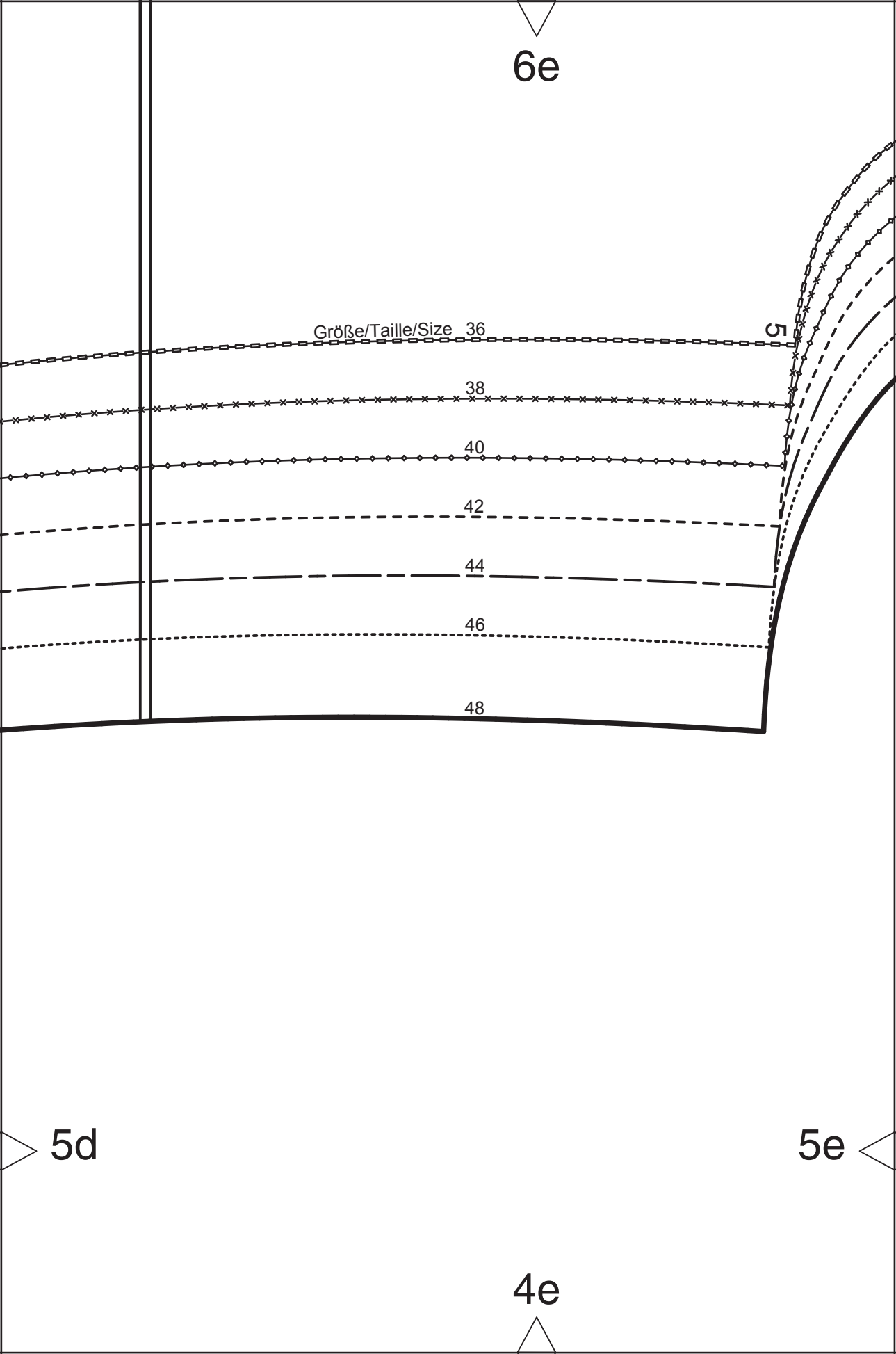
6b

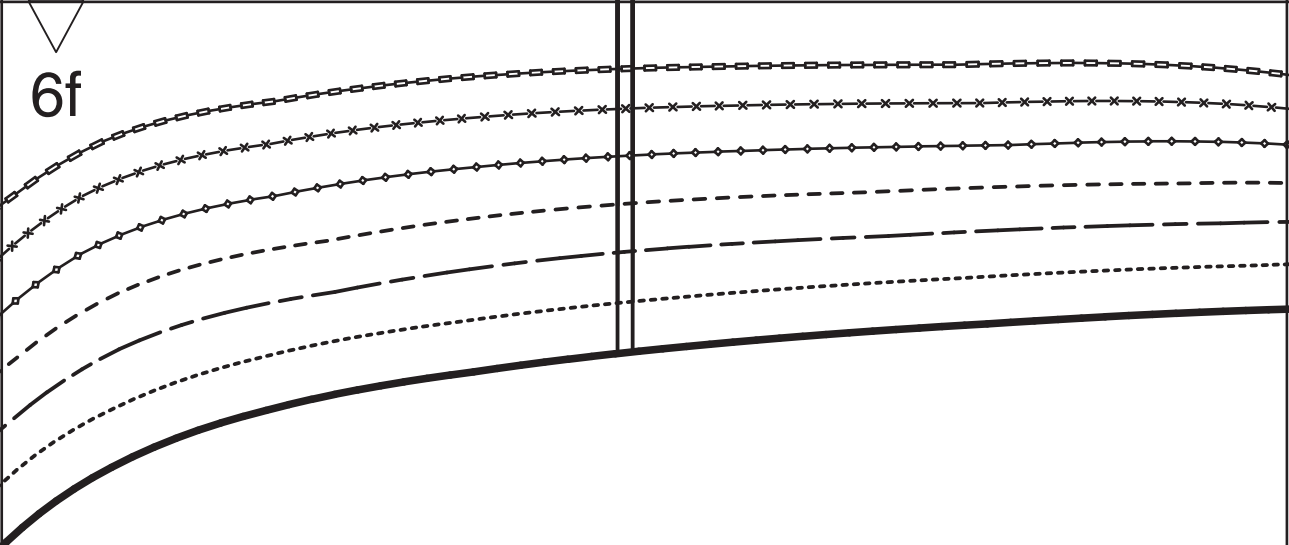


6c









6f

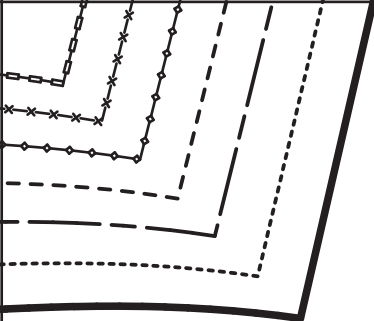
burda[®]
style

www.burdastyle.de

5e

5f

4f



6g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5f

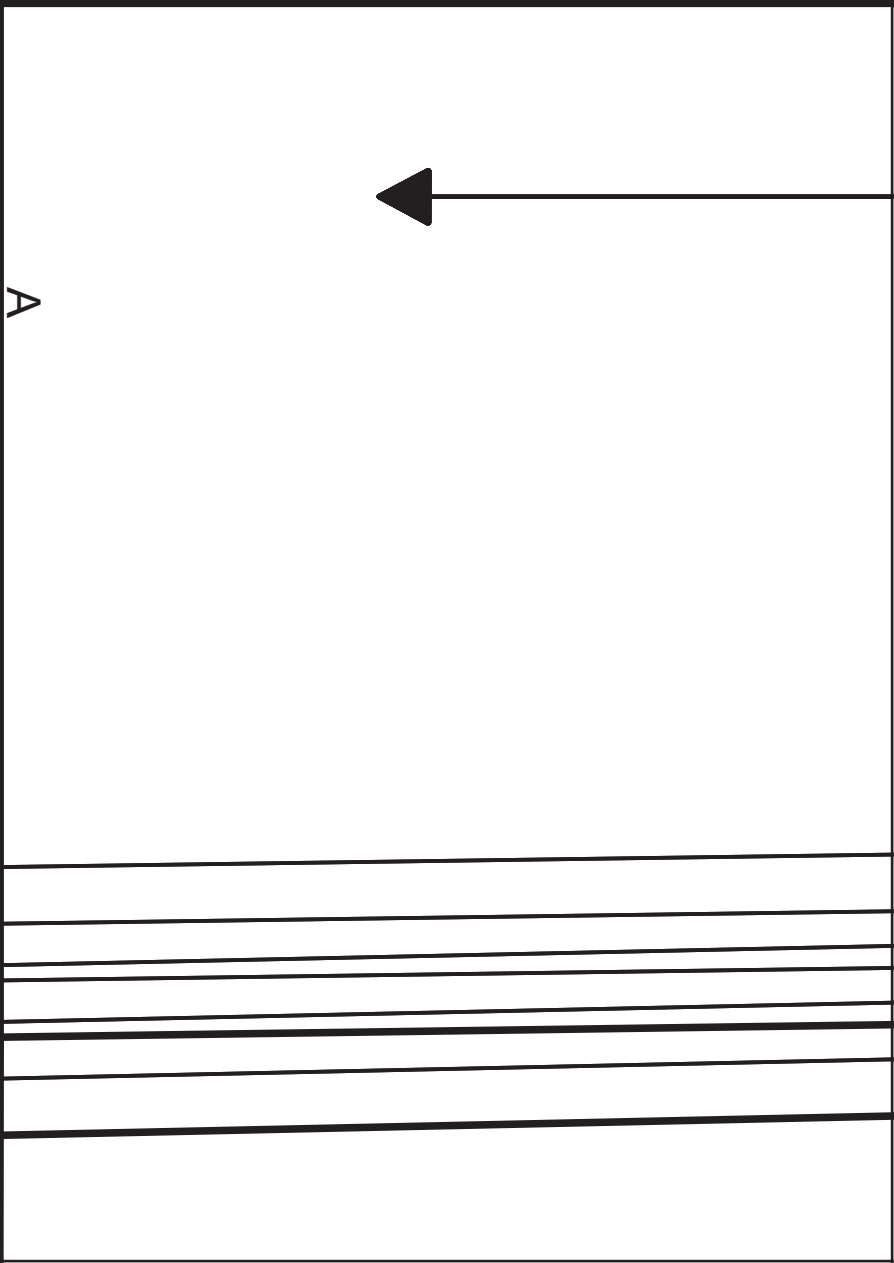
4g

8a

7a

A

6a



8b

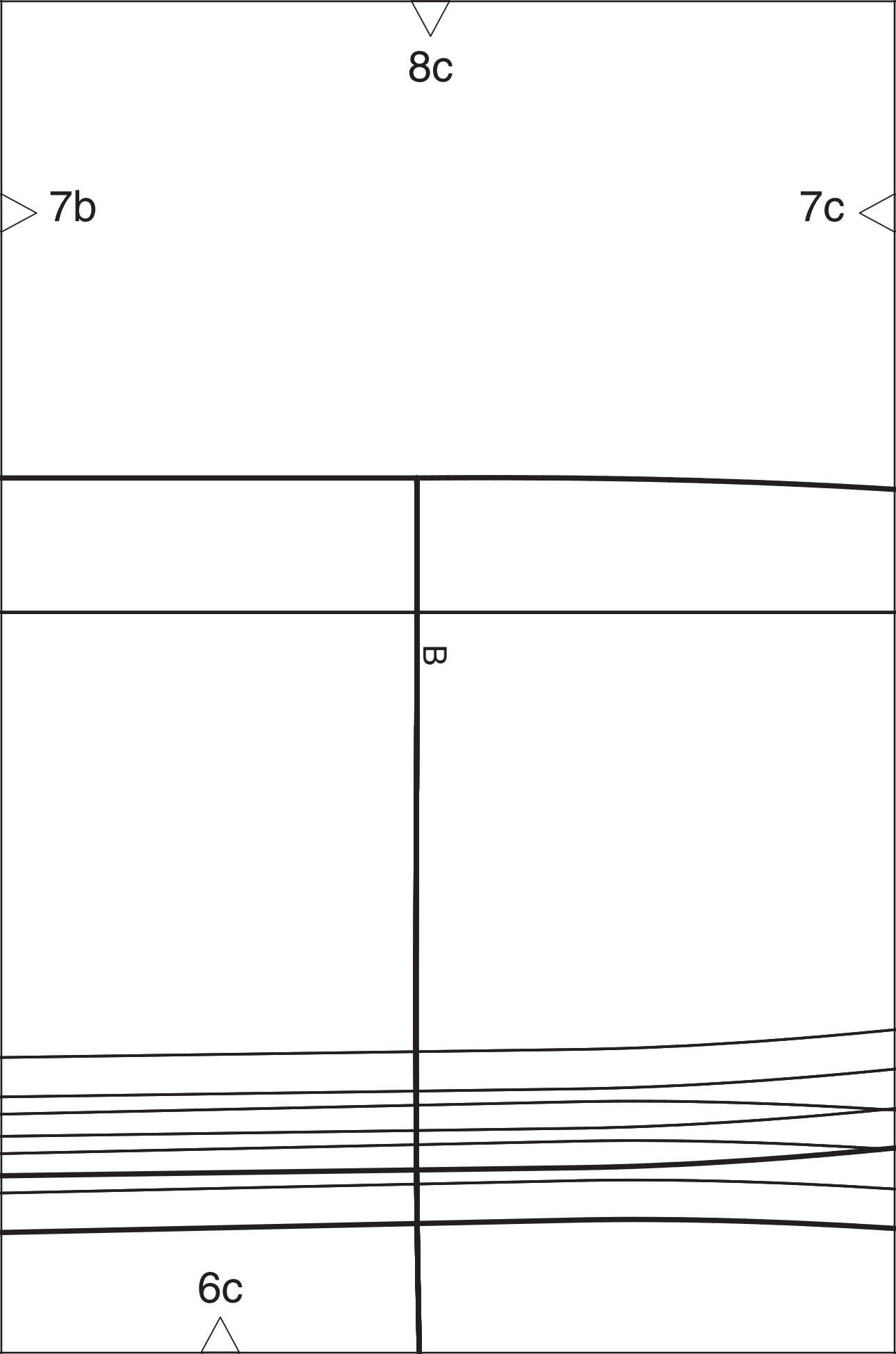
7a

7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b



8d

7d

7c

C

TALLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6d

8e

7d

7e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

36, 38

40, 42

44, 46

48

6e

8f

7f

7e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A,B,C



6760

6f

8g

7f

6760

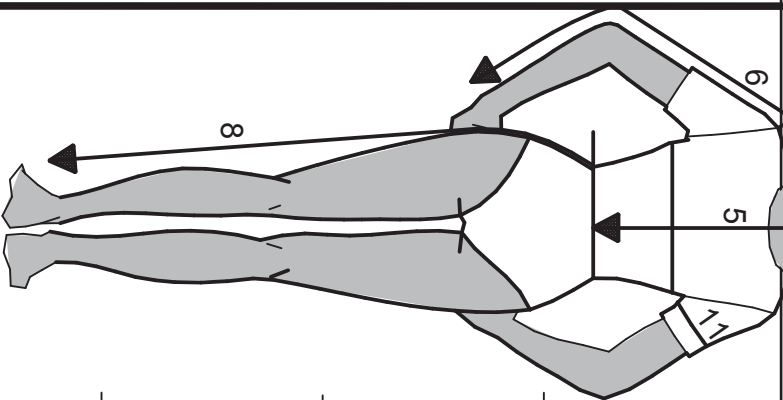
0 0 1 1

↑

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / приподнимать

EINHÄLTEN

6g



| | | | |
|---------|---|--|---|
| español | 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga | 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo | La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria. |
| svenska | 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Armlängd | 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livelängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad. |
| dansk | 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde | 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønster indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg. |
| suomi | 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hiinan pituus | 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara. |
| РУССКИИ | 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА | 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННЕ. |

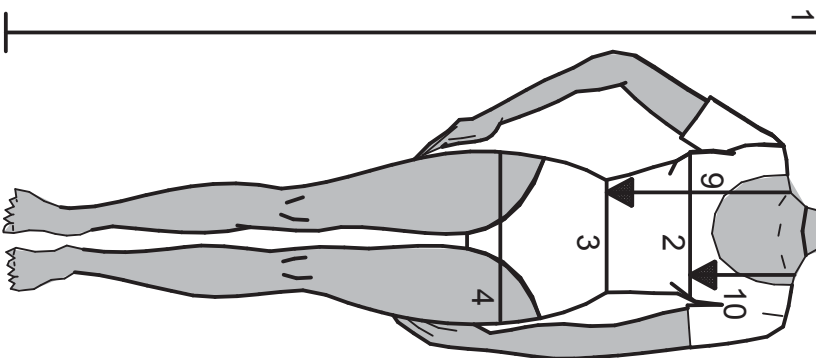


| | |
|-----------------|--|
| deutsch | |
| 1. Körpergröße | 7. Halsweite |
| 2. Oberweite | 8. seitliche Hosenlänge |
| 3. Taillenweite | 9. vord. Taillenh. |
| 4. Hüftweite | 10. Brusttiefe |
| 5. Rückenlänge | 11. Oberarmweite |
| 6. Ärmellänge | |
| | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |

| | |
|------------------|---|
| englisch | |
| 1. Height | 7. Neck width |
| 2. Bust | 8. Side leg length |
| 3. Waist | 9. Front waist length |
| 4. Hip | 10. Bust point |
| 5. Back length | 11. Upper arm circumf. |
| 6. Sleeve length | |
| | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. |

| | |
|-----------------------|---|
| français | |
| 1. Stature | 7. Tour de cou |
| 2. Tour de poitrine | 8. Long. côté pantalon |
| 3. Tour de taille | 9. Long. taille devant |
| 4. Tour des hanches | 10. Profondeur de poitrine |
| 5. Long. du dos | 11. Tour du bras |
| 6. Longueur de manche | |
| | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. |

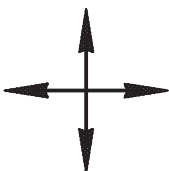
| | |
|-------------------|--|
| nederlands | |
| 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte |
| 2. Bovenwijdte | 8. Zijlengte broek |
| 3. Tailenwijdte | 9. Tailenlengte voor |
| 4. Heupwijdte | 10. Borstdiepte |
| 5. Ruglengte | 11. Bovenarmwijdte |
| 6. Mouwlengte | |
| | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. |



| | |
|--------------------------|---|
| italiano | |
| 1. Statura | 7. Circonf. collo |
| 2. Circonf. petto | 8. Lungh. laterale pantaloni |
| 3. Circonf. vita | 9. Lungh. corpino davanti |
| 4. Circonf. fianchi | 10. Profondità del seno |
| 5. Lungh. corpino dietro | 11. Circonf. manica superiore |
| 6. Lungh. manica | |
| | Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |



*



9c

Größe
Size
Taille
Talla
Maat

Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
PA3MEPbl

32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60

1 cm 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168

2 cm 76 80 84 88 92 96 100 104 110 116 116 122 128 134 140 146

3 cm 58 62 66 70 74 78 82 86 92 98 104 110 116 122 128 128

4 cm 82 86 90 94 98 102 106 110 116 122 128 134 140 146 152

5 cm 40 40,5 41 41,5 42 42,5 43 43,5 44 44,5 45 45,5 46 46,5 47

6 cm 59 59 59 60 60 61 61 61 61 62 62 62 63 63 63

7 cm 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

8 cm 101 102 102 103 104 104 105 105 105 106 106 106 107 108 108

9 cm 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

10 cm 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

9b

8c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliästä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliästä
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkaan
Sauman - ja päämevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkain.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.

Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster

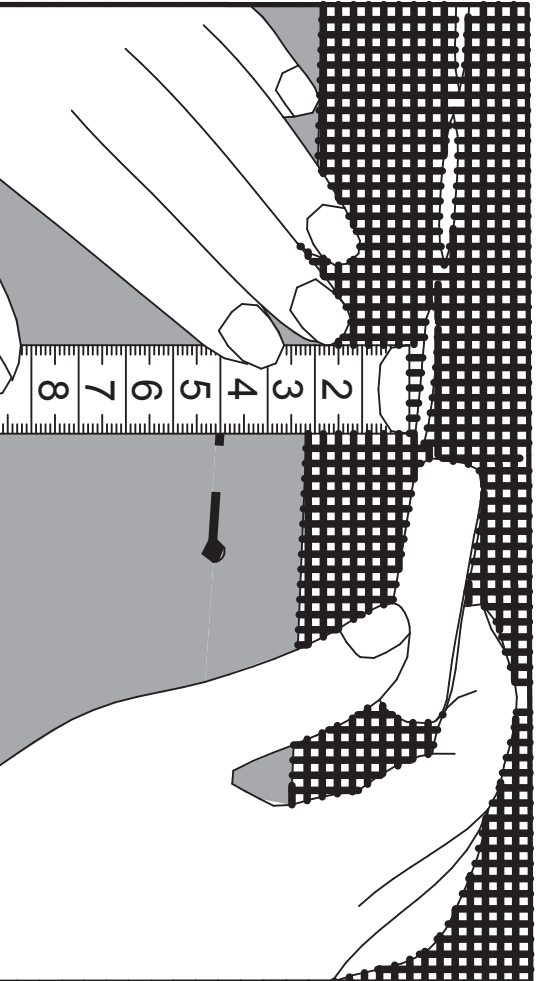
Tillägg för sömsmånar och fallar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

9f



deutsch

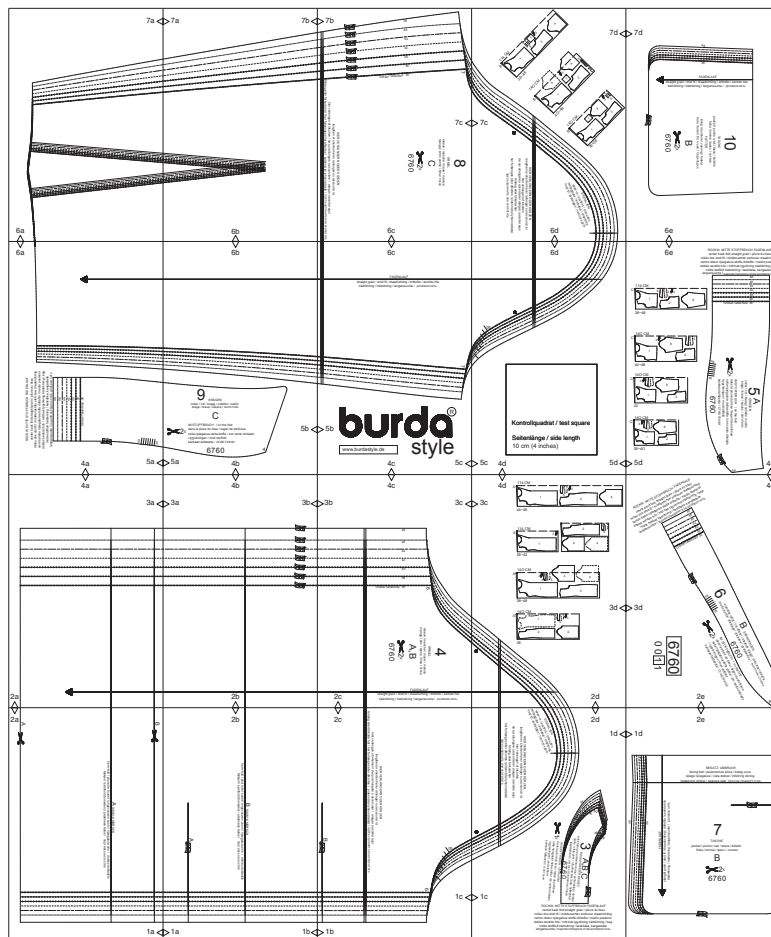
Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

8g

burda Download-Schnitt

Modell 6760 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

B



A SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fällkant / sømfold (forreden) / päärmeeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СТИБ

1a



2a

A



2b

B SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
falkant / sømfold (forreden) / påårmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СЛИБ



1a

1b

1c

8

6.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
för läng eller för korta här / her för længes eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2c

1b

B



1d

2d

EINHALTEN
ease-in / souteinir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / придержать

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6760

3 A B C
RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infolding bak / bag: belægning
takasisävara / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

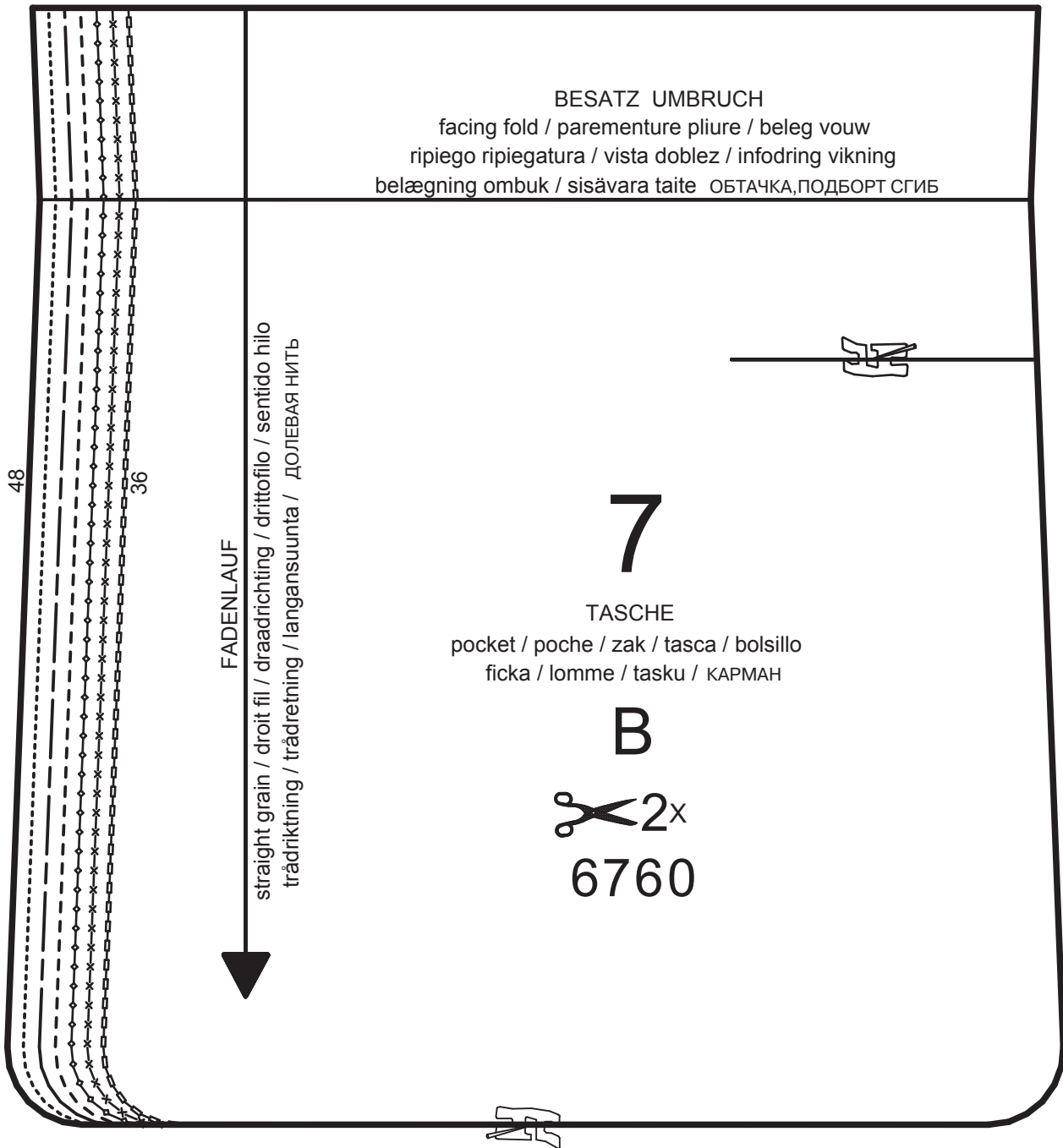
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

2e

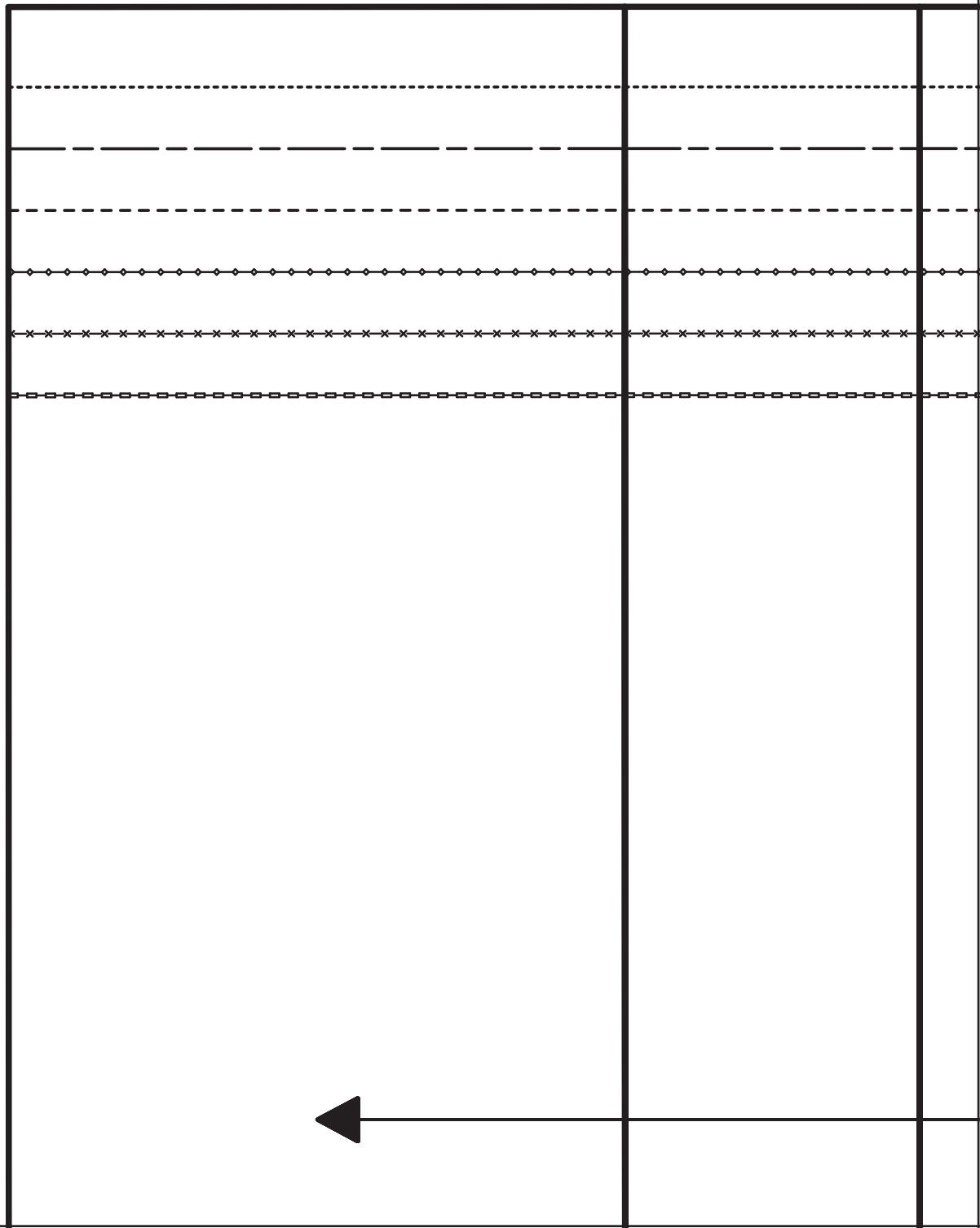
1d

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ



4a

3a



2a

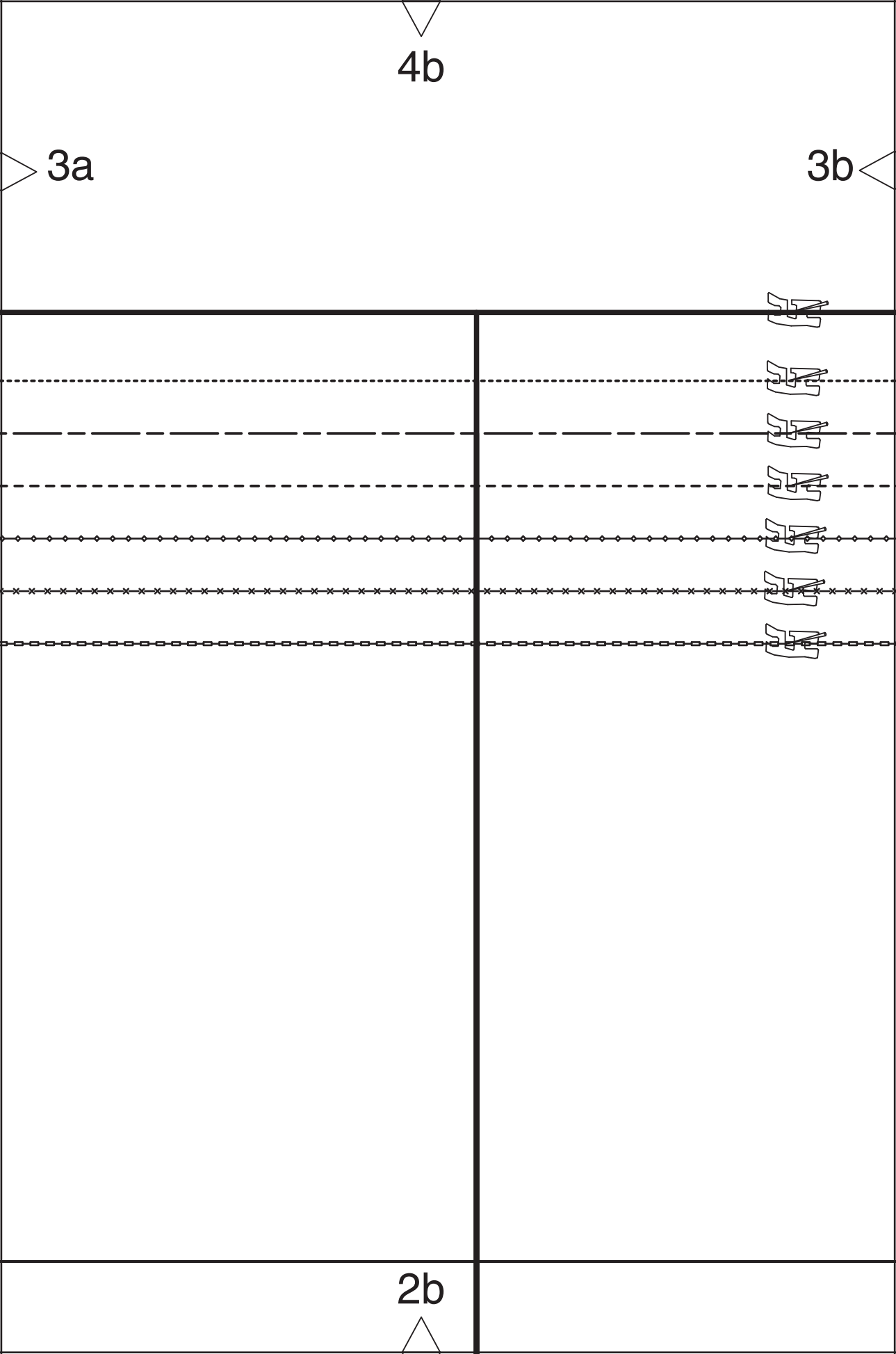


4b

3a

3b

2b



4c

3b

3c

48

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

6.

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hīna / PYKAB

A,B



6760

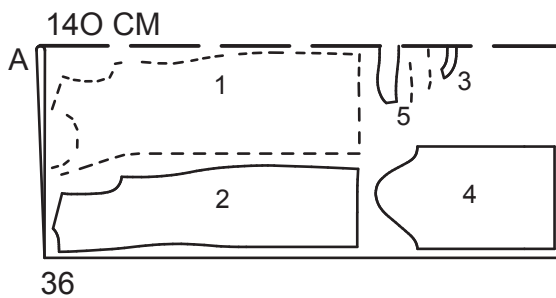
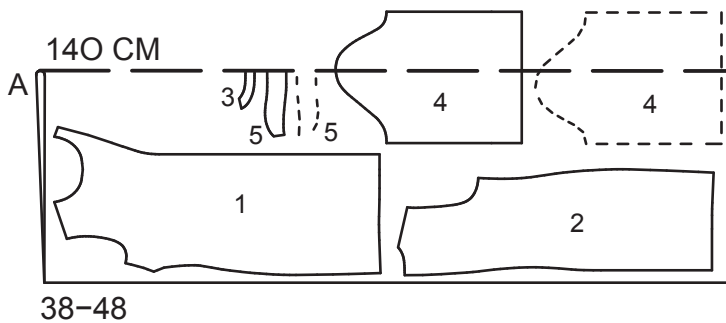
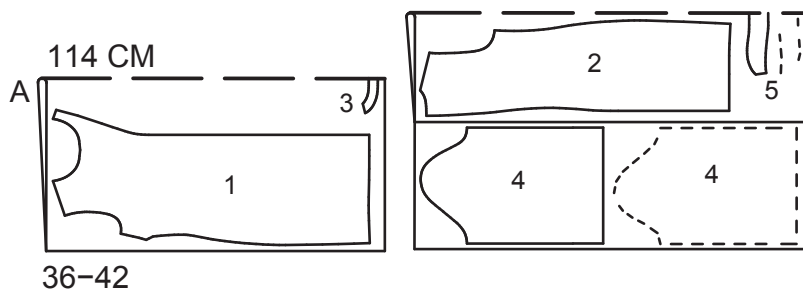
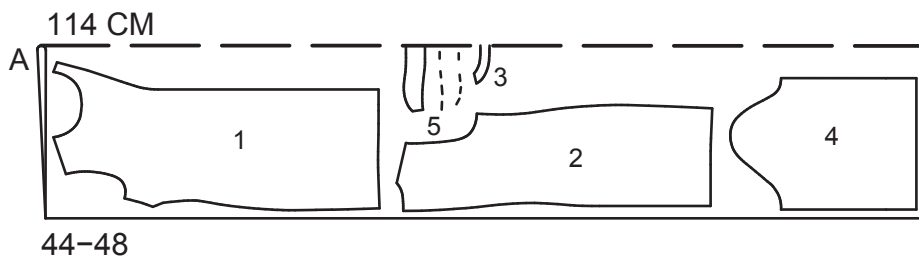
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

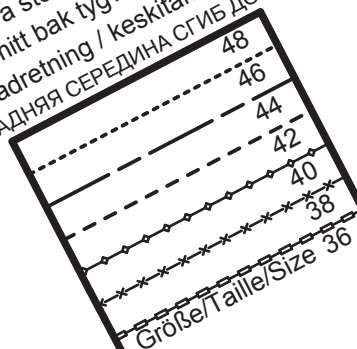
3c



3d

2d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw / draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / tråddriktning / bag.
 midte stoffold tråddretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3d

0011

6760

2e



6

standing collar / col. officier / staande kraag / collo alla coreana
 cuello de tira / ståkrage / ståkrave / pystykaulus / воротник-стойка

B

STEHRAGEN

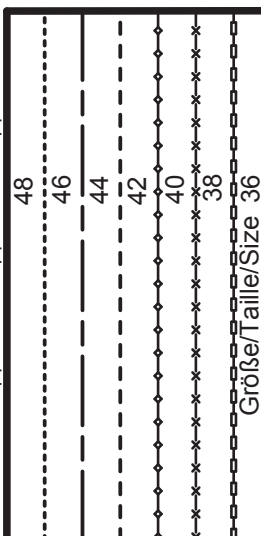
6760

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A

6a

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

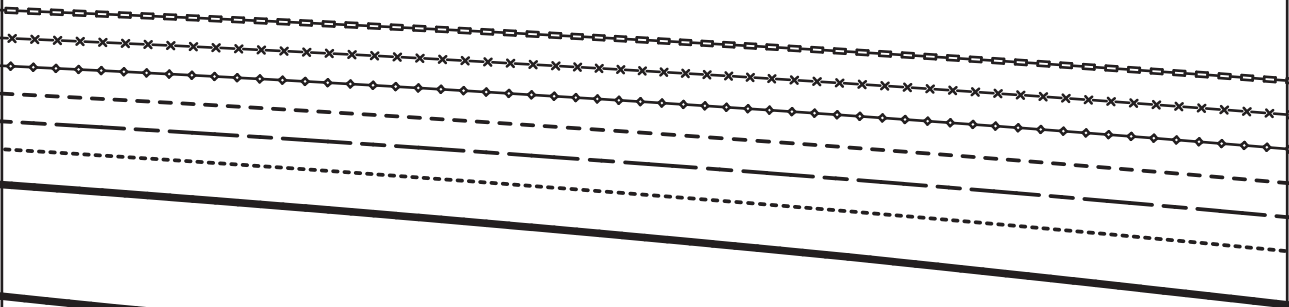


4a

5a

48
36

6b



9

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello

krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6760

4

5a

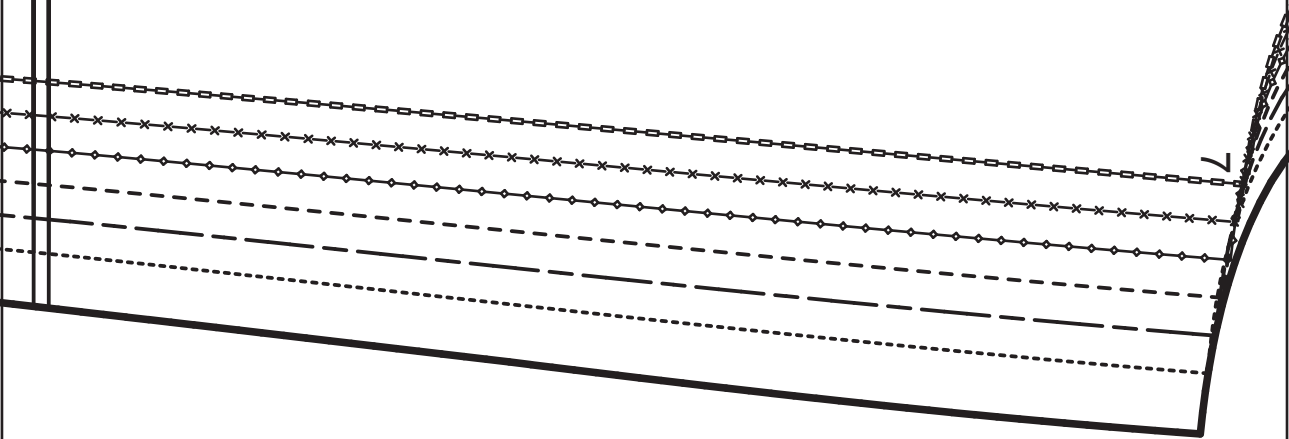
4b

5b

6c

FADENLAUF

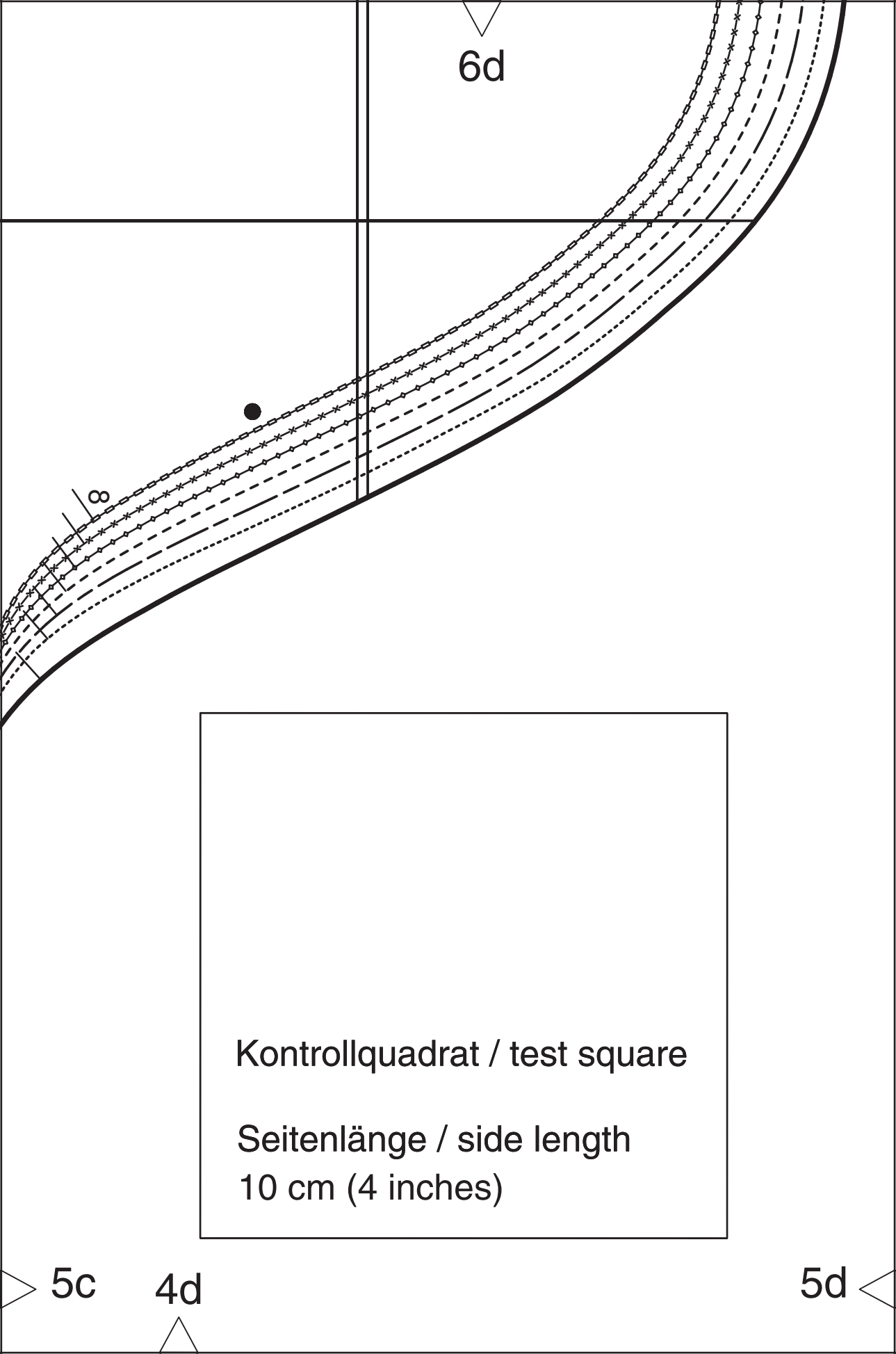
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5b **burda**[®]
www.burdastyle.de
style

4c

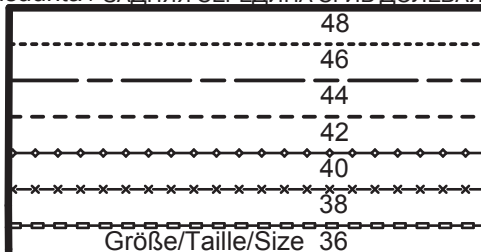
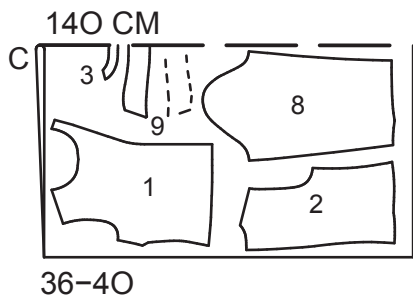
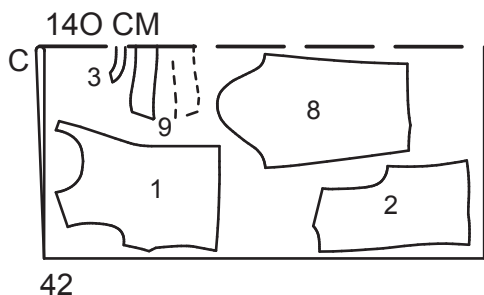
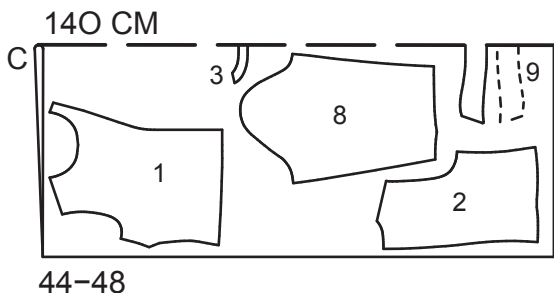
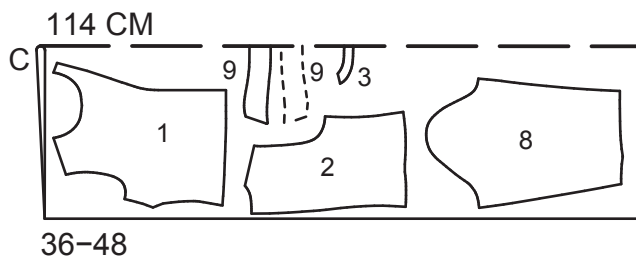
5c



6e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



48

36



2x

6760


5A
KRAGEN

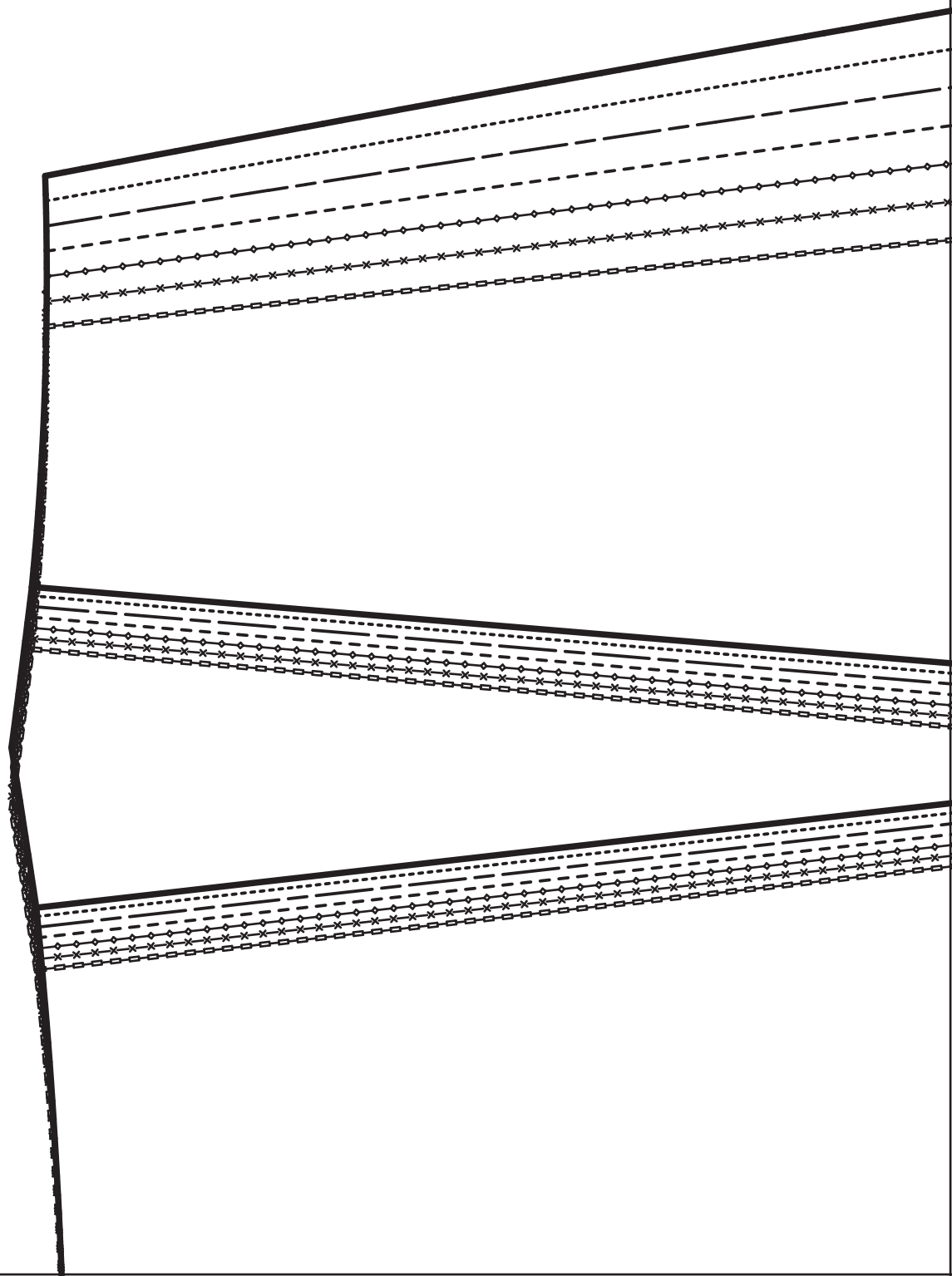
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

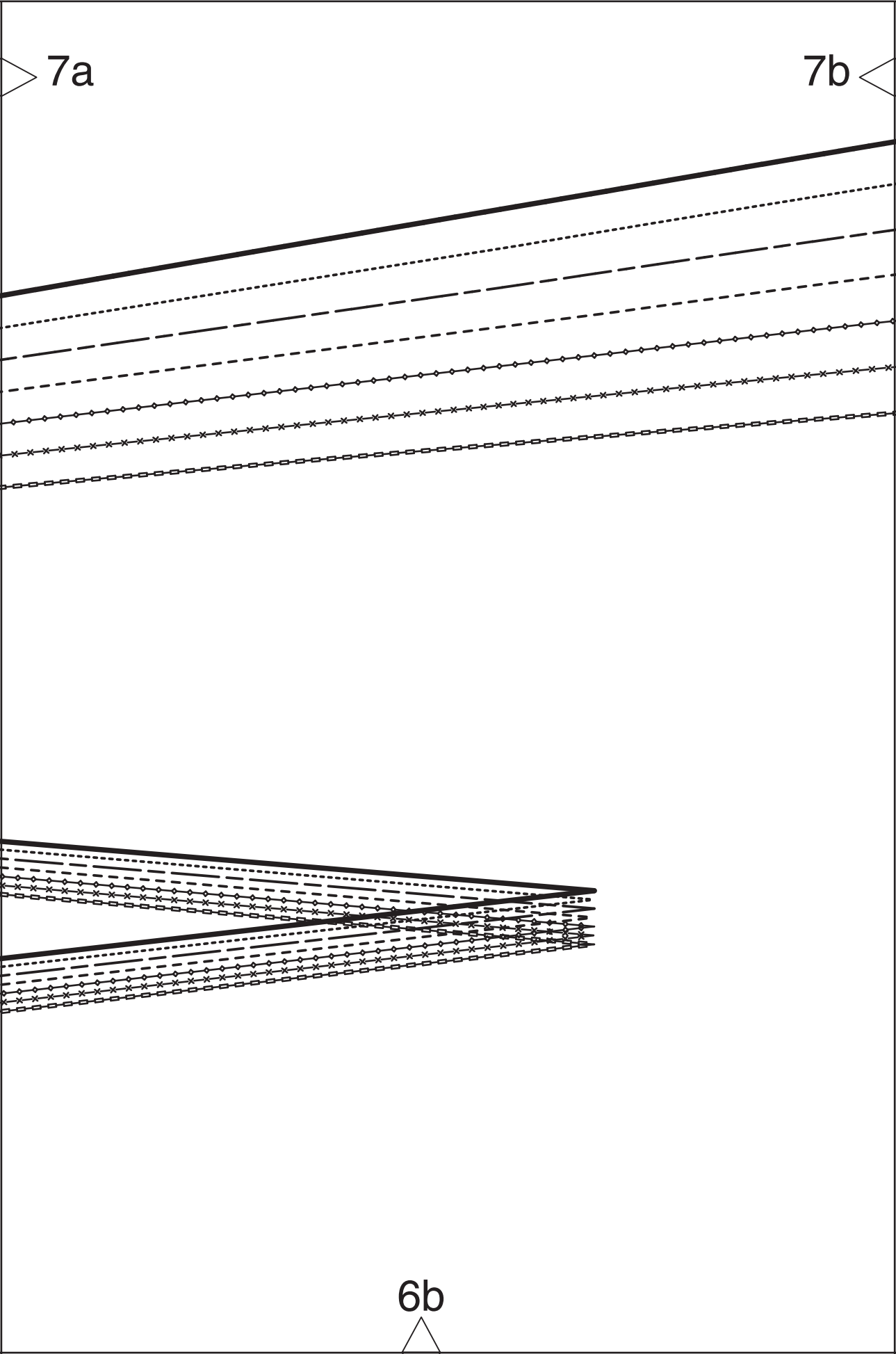
5d

4e

7a 



6a 



8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hīna / pykav

C



6760

7c

6c

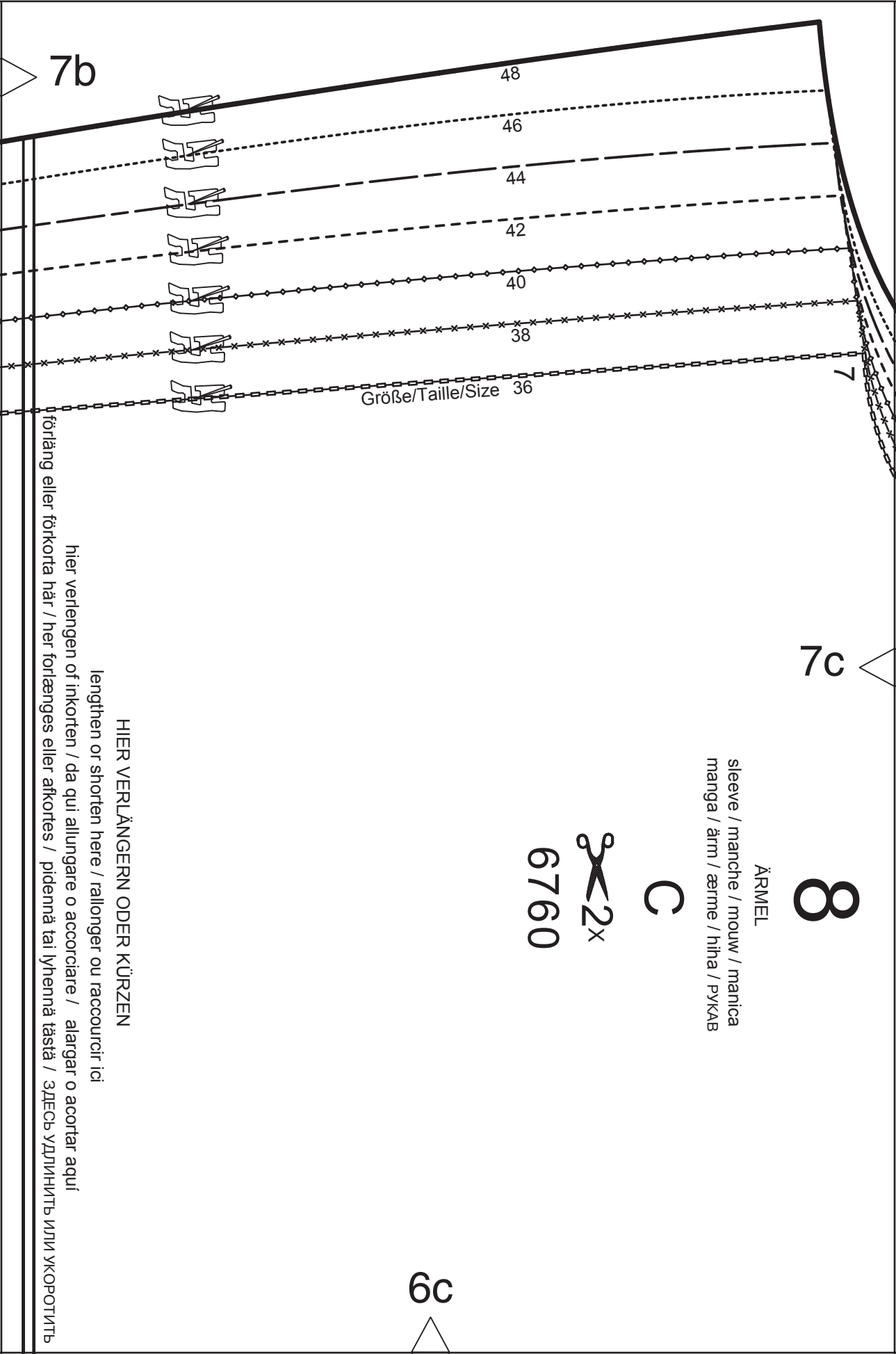
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

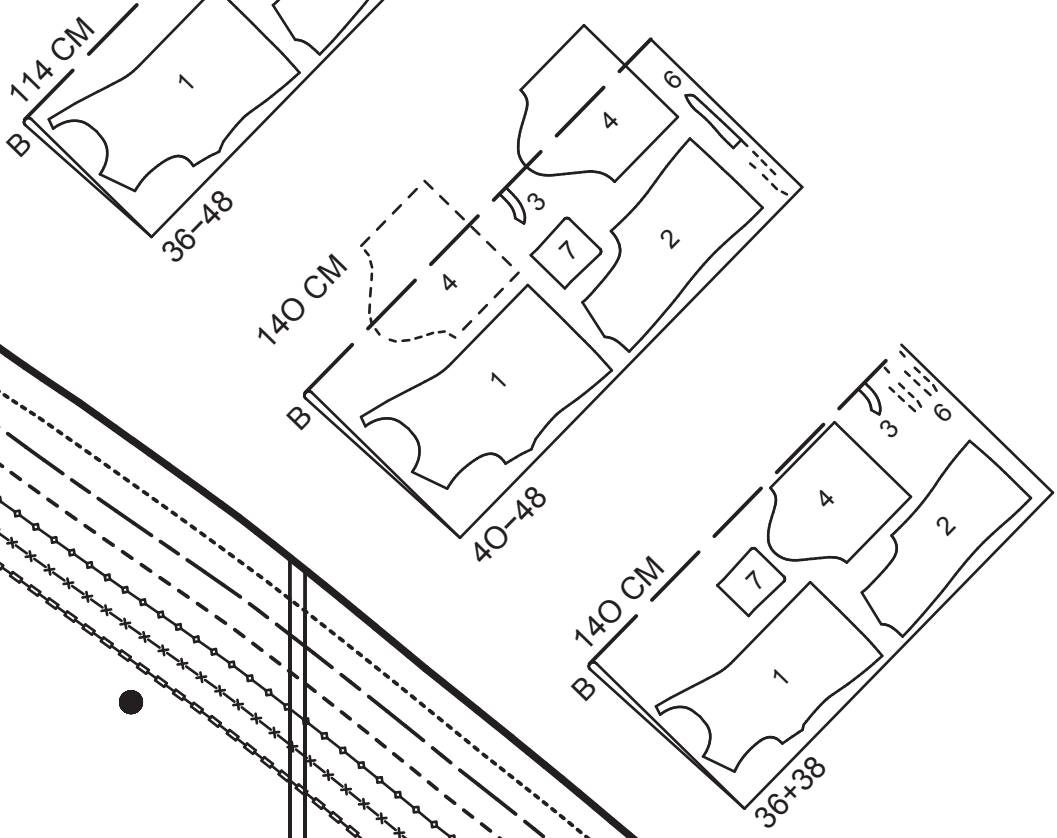
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidenā tai lühennā tästä / здесь удлинить или укоротить

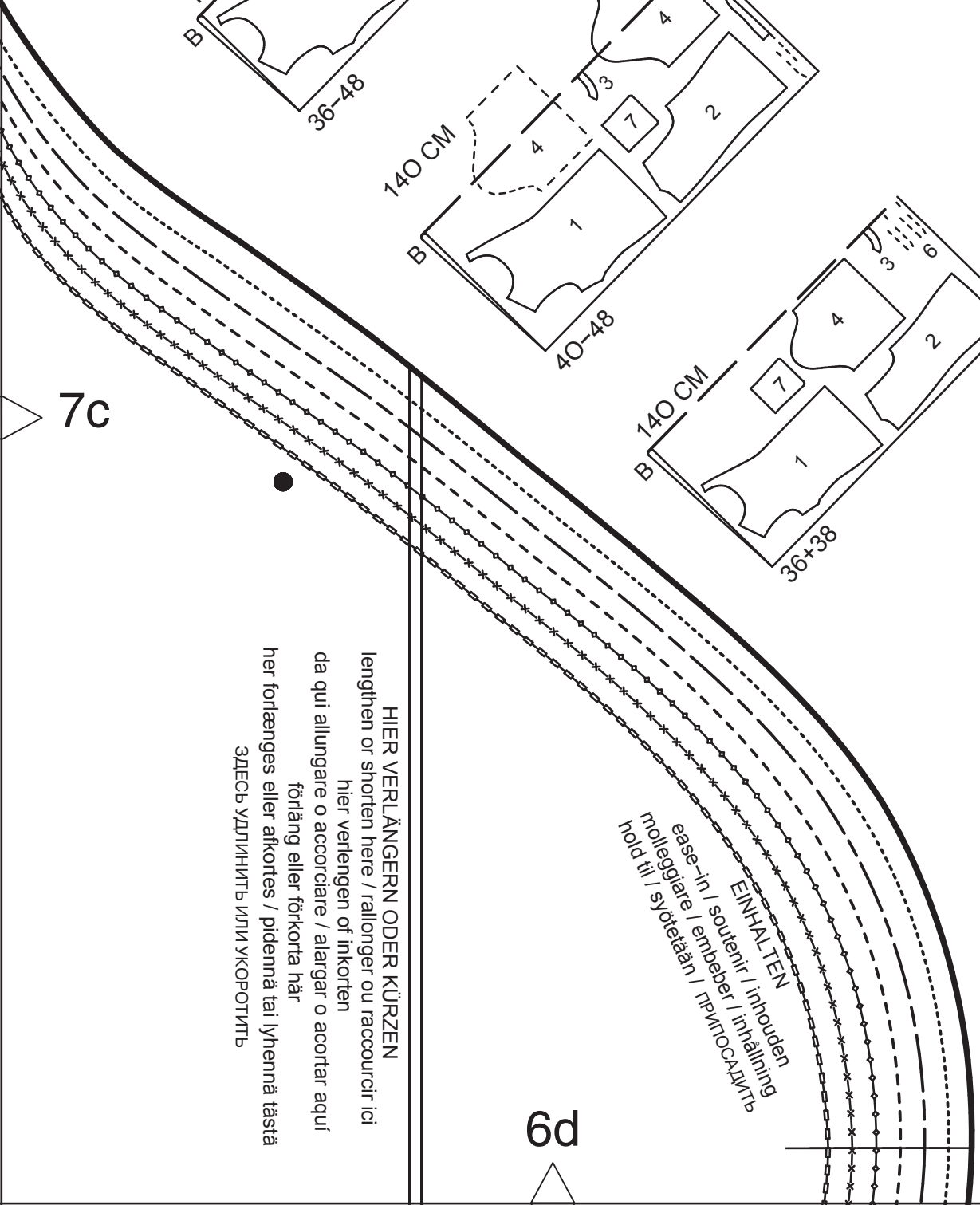
7b



7d



7c

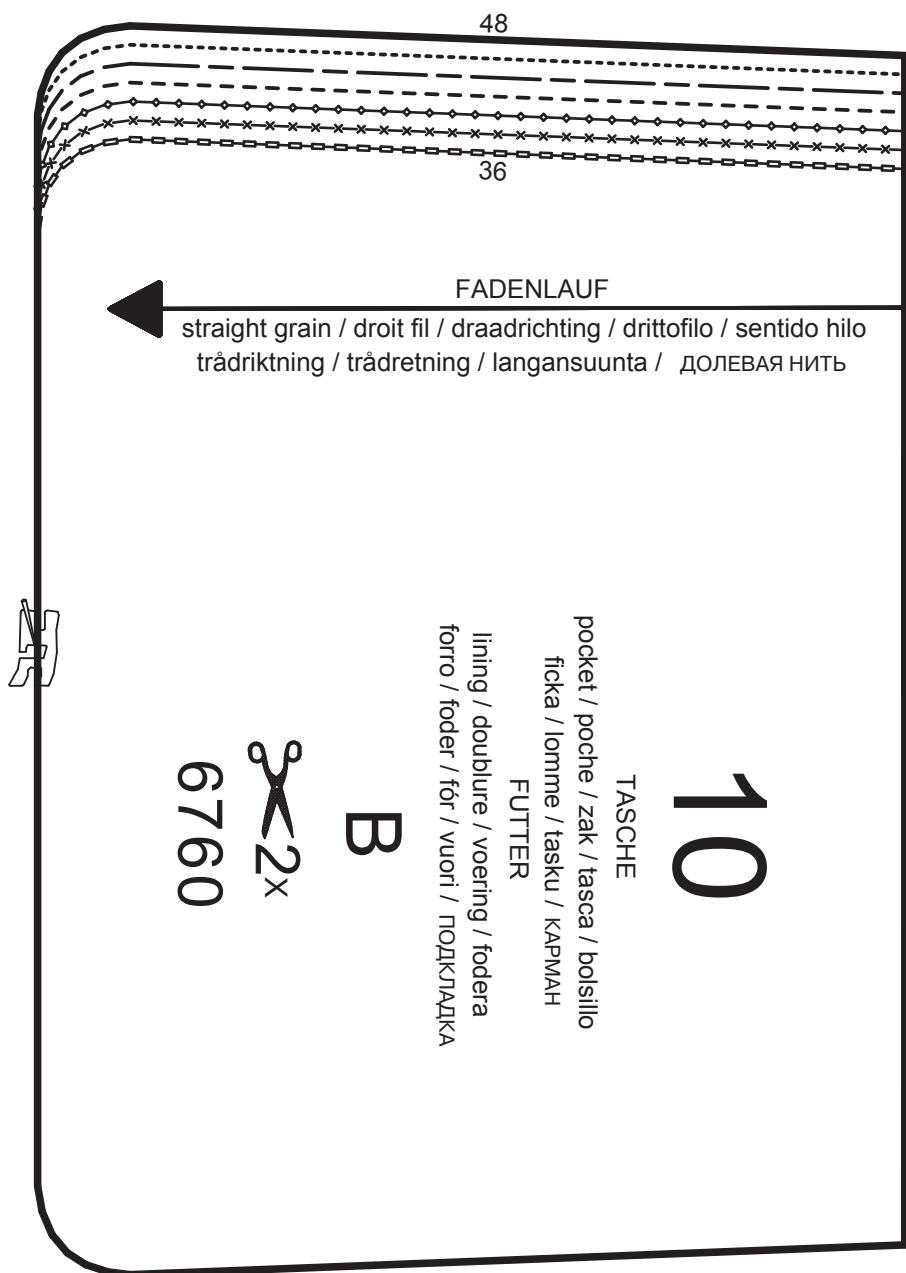


6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förtång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДІЄБЬ УДЛИВИТИЬ ИЛИ УКРОТИТИЬ

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приподнять

7d



6e